

2012 Observasaun Jerál ba Setór Judisiáriu
JSMP Relatório Anuál



UN Photo/Martine Perret



Justice Facility
A Bilateral Co-operation between the
Governments
of Timor-Leste and Australia
2008-2013



The Asia Foundation



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

UNDEF  The United Nations
Democracy Fund



Embassy of Finland

TABELA KONTEÚDU

| | |
|--|-----------|
| SUMÁRIU EZEKUTIVU | 1 |
| INTRODUSAUN | 3 |
| 1. DEZENVOLVIMENTU IMPORTANTE IHA SETÓR JUSTISA DURANTE TINAN 2012 | 4 |
| A. Kazu Lúcia Brandão Lobato no António de Araujo Freitas (Número Prosesu 580/C.Old/2011/TDD no Número Prosesu 622/C.Old/2011/TDD) | 4 |
| B. Kazu korrupsaun hasoru Arcângelo Leite (Número Prosesu 142/Crm.C/2012/TDB) | 8 |
| C. Alternasaun ba Lei Advokasia | 10 |
| 2. PROGRESU NO DEZAFIU | 14 |
| A. Orsamentu ba setór justisa iha 2012 | 14 |
| B. Infrastrutura no rekursu umanu ba kada instituisaun | 15 |
| C. Língua | 16 |
| 3. IGUALDADE JÉNERU | 18 |
| A. Violénsia bazeia ba jéneru | 18 |
| B. Atividade Unidade Suporta Vítima nian | 20 |
| KONKLUZAUN NO REKOMENDASAUN SIRA | 26 |
| ANEKSU – ESTATÍSTIKU SIRA | 28 |

SUMÁRIU EZEKUTIVU

Depoisde krize 2006, governu prioritiza maka'as ba dezenvolvimentu iha setór judisiáriu ninian. Setór judisiáriu tama iha planu nacionál governu ninian no sai hanesan prioridade nafatin até agora. Durante períodu tempu ne'e, JSMP kontinua observa dezenvolvimentu iha setór judisiáriu no monitoriza kazu sira iha tribunál hotu-hotu atu asegura transparensia no lala'ok di'ak iha setór ne'e.

Durante tinan 2012 JSMP monitoriza kazu krime ho totál hamutuk 430 no kazu sivíl 9. Husi kazu sira ne'e, JSMP inklui iha relatóriou ne'e análise ba kazu importante rua ne'ebé envolve alegasaun korrupsaun kontra membru governu - kazu korrupsaun kontra eis-Ministra Justisa Lúcia Lobato no funzionáriu António Freitas de Araújo, no kazu korrupsaun kontra eis-Ministru Arcângelo Leite no funzionáriu Bernardo Ornai. Kazu rua ne'e hatudu aspeitu positivu iha prosesu julgamentu maibe nafatin iha área balun ne'ebé tenke hadi'a.

JSMP kontinua monitoriza situasaun jerál iha setór justisa hanesan rekursu umanu no orsamentu ba instituisaun judisiál. JSMP rekoñese katak iha tinan 2012 setór judisiáriu atinzi progresu barak liuli, iha parte rekursu umanu ne'ebé kada tinan aumenta ba bebeik. Maibé JSMP nafatin preokupadu ho orsamentu ba tribunál distritál sira no facilidade sira ne'ebé oferese ba iha Defensór Públiku, nomós situasaun ho língua Portugés iha setór judisiáriu.

Iha 2012 governu no Parlamentu Nasionál mós pasa alterasaun ba Lei Númeru 11/2008 kona-ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu sira nian. Alterasaun ne'e aumenta períodu tranzitóriu ba regime foun ba advogadu privadu sira. Alterasaun ne'e mak positivu duni ba sistema judisiáriu tanba garantia katak povu bele kontinua iha asesu ba asisténsia legál durante períodu tranzisaun ne'e.

JSMP mós inklui iha relatóriou ne'e parte ida ne'ebé haree ba situasaun igualdade jéneru iha Timor-Leste. Husi JSMP nia atividade monitorizaun no asisténsia legál ba feto no labarik durante tinan 2012, bele observa katak seidauk iha protesaun adekuadu iha nível implementasaun ba igualdade jéneru iha Timor-Leste. Feto Timor kontinua sofre violénsia no violasaun kontra sira nia direitu. Maibé, JSMP mós observa katak promulgasaun ba Lei Kontra Violénsia Doméstika iha tinan 2010 haforte protesaun ba feto no fó dalan ba sira atu proteje sira nia direitu atu moris lahó violénsia.

JSMP espera katak relatóriou *Observasaun Jerál ba Setór Judisiáriu 2012* ne'e bele informa ba públiku kona-ba ita nia sistema justisa no aspeitu sira ne'ebé mak presiza asegura nafatin no tau-matan iha tinan 2013 no iha futuru. Liuhusi relatóriou ne'e JSMP koko fó hanoin no rekomendasau nafatin ba entidade sira hotu-hotu atu bele tau-matan.

Rekomendasau hirak ne'ebé JSMP sita iha relatóriou ida ne'e mak hanesan tuirmai:

1. Juís koletivu iha rekursu ordináriu no iha rekursu estraordináriu tenke ketak-ketak atu nune'e la bele hamosu kestaun kona-ba juís nia imparsialidade no konflitu ba interesse.
2. Estadu estabelese lalais Tribunál Supremu atu la dobru iha knaar no iha separasaun servisu iha nível Tribunál Rekursu no Tribunál Supremu.
3. Defensór Públiku bele hatene didi'ak ninia knaar atu fó asisténsia legál ba arguidu ne'ebé presiza tebes ajuda tuir ninia Estatutu no la fó asisténsia ba arguidu sira ne'ebé iha rekursu finanseiru ne'ebé suficiente atu hetan advogadu privadu.
4. Tribunál tenke halo disponivel dokumentu hotu-hotu kona-ba kazu sira, inklui kopía akuzasaun no desizaun eskrita, se kazu ne'e públiku no públiku iha interesse lejítimu tuir artigu 75.1(c) no artigu 77.3 KPP. Ne'e eskluí kazu ne'ebé envolve menór sira no tipu kazu ne'ebé lista ona hanesan limitasaun ba publisidade iha artigu 76.1 KPP.
5. Tribunál tenke halo arkivamentu ida ne'ebé di'ak ba kazu hotu ne'ebé mak julgadu ona.

6. Parlamentu Nasional atu kolabora di'ak liu ho tribunál atu evita impedimentu ba prosedimentu legal ne'ebé envolve membru governu ka membru parlamentu sira ne'ebé iha imunidade.
7. Parlamentu Nasional no governu atu bele konsulta ba malu bainhira halo lei ka halo emendamentu ba lei ruma nune'e la kria konfuzau iha sosiedade nia leet, exemplu iha alterasaun Lei Advokasia ninian.
8. Orsamentu ba tribunál tenki refleta duni ba realidade kondisaun tribunál ida-idak.
9. Governu tenke haree kondisaun hela fatin ba ofisiál justisa sira iha kada tribunál distritál atu nune'e ofisiál justisa sira bele hala'o sira nia knaar ho hakmatek.
10. Governu tenke estabelese closed circuit television (CCTV) no sosa metal detector iha kada tribunál nune'e bele kontrola seguransa iha tribunál no proteje facilidade tribunál nian.
11. Tribunál bele organiza no koordena didi'ak ho PNTL hodi fó seguransa ne'ebé di'ak ba ofisiál justisa durante ezekusaun ba desizaun tribunál ninian iha terenu.
12. Parlamentu Nasional atu hasai dokumentu ofisiál hanesan ezbosu lei no lei sira iha língua Tetum nune'e bele fasilita kompriensaun husi ema hotu-hotu.
13. Tribunál atu hasai dokumentu ofisiál hanesan desizaun eskrita iha língua Tetum nune'e bele fasilita kompriensaun husi ema hotu-hotu, liuliu ema interesadu sira hanesan vítima no arguidu.
14. Inkorpora krime espesífiku kona-ba incestu iha Kódigu Penál Timor-Leste ne'ebé aplika la haree husi vítima nia konsentimentu ka idade.

INTRODUSAUN

JSMP estabelese iha 28 Abril 2001 ho objetivu atu halo monitorizasaun kona-ba prosesu julgamentu iha Tribunál Ad Hoc Indonézia nian relasiona ho violasaun direitu umanu no Painél Espesiál ba Krime Grave iha Timor-Leste. Durante tinan 10 liubá JSMP kontinua monitoriza sistema judisiáriu iha Timor-Leste no halo advokasia ba legalidade, transparénsia, akuntabilidade atu hametin estadu de direitu iha Timor-Leste. JSMP nia vizaun mak sosiadade demokrátiku ne'ebé garantia justisa no direitu umanu ba ema hotu.

Tinan 2012 hanesan tinan ne'ebé ho sentidu boot ba sistema judisiáriu Timor-Leste ninian. Iha tinan 2012 ida ne'e tribunál konsege julga kazu barak, inklui julga kazu boot ne'ebé envolve membru governu. Iha tinan 2012 parlamentu mós aprova alterasaun ba Lei Númeru 11/2008 kona-ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu sira nian.

Husi julgamentu hirak ne'ebé mak tribunál sira halo ona, JSMP konsege halo monitorizasaun kazu krime hamutuk 430 no kazu sivil hamutuk 9. JSMP mós kontinua hala'o treinamentu legál ba komunidade sira no halo advokasia kona-ba asuntu sira hanesan krime incestu, implementasaun Lei Protesaun Testamuña no krime kontra umanidade iha pasadu.

JSMP hakarak nafatin kongratula autór judisiáriu sira hotu ba sira nia servisu maka'as iha tinan ne'e maski hasoru dezafiu no limitasaun oi-oin hanesan iha tinan sira antes. JSMP mós hakarak atu kongratula autór judisiáriu ne'ebé fó ona biban hodi koopera no kolabora di'ak ho JSMP durante tinan 2012 nia laran.

Objetivu husi relatóriou Observasaun ba Sistema Judisiáriu ne'e mak atu:

- fó informasaun ba públiku hodi hatene hikas fali progresu no dezafiu iha sistema judisiáriu iha tinan 2012
- analiza informasaun sira relacionadu ho asuntu legál ninia hodi fó krítica ne'ebé konstruktivu, no
- fó rekomendasau ba parte interesadu sira atu bele hadi'a no mantein iha futuru.

Estrutura husi relatóriou ne'e mak hanesan tuir mai:

Parte 1 – Diskute kona-ba dezenvolvimentu iha setór justisa durante tinan 2012, inklui prosesu julgamentu ba kazu importante rua no alterasaun ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu

Parte 2 – Diskute kona-ba progresu no dezafiu ba sistema justisa Timor-Leste nian, inklui orsamentu, rekursu umanu no língua.

Parte 3 – Diskute kona-ba igualidade jéneru, krime violénsia bazeia ba jéneru no atividade asisténsia legál ba vítima feto no labarik ne'ebé JSMP hala'o iha tinan 2012.

Parte konkluzaun no rekomendasau sira hodi bele hadi'a sistema judisiáriu iha futuru.

Aneksu – Estatística husi JSMP nia monitorizasaun iha tribunál sira no estatística kona-ba prosesu kazu husi tribunál sira.

1. DEZENVOLVIMENTU IMPORTANTE IHA SETÓR JUSTISA DURANTE TINAN 2012

Iha tinan 2012 dezenvolvimentu sira akontese iha sistema justisa ne'ebé importante atu analiza. Asuntu hirak ne'e hanesan tuirmai:

- Prosesu ba kazu importante rua ne'ebé envolve alegasaun korrupsaun - kazu kontra Lucia Maria Brandão Freitas Lobato, eis-Ministra Justisa no kazu kontra Arcângelo de Jesus Gouveia Leite, eis-Ministru Estatál, Ordenamentu no Territóriu, no
- Alterasaun ba Lei Número 11/2008 kona-ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu sira nian

A. Kazu Lúcia Brandão Lobato no António de Araujo Freitas (Número Prosesu 580/C.Old/2011/TDD no Número Prosesu 622/C.Old/2011/TDD)

Akuzasaun

Kazu ne'e envolve alegasaun krime korrupsaun kontra eis-Ministra Justisa, Lucia Maria Brandão Freitas Lobato no nia funzionáriu, António de Araujo Freitas ne'ebé servisu hanesan Xefi Departamento Aprizacionamentu iha Ministériu Justisa. Kazu ne'e akontese iha 2008 no 2009.

Akuzasaun dahuluk (Número Prosesu 580/C.Old/2011/TDD) envolve konkursu públiku (*tender*) hodi hetan empreza ba sosa farda ba prizoneiru sira iha tinan 2008. Ministériu Públiku alega katak arguida hanesan Ministra Justisa hamutuk ho nia kaben Americo Lopes kontakta empreza ida husi Indonezia hodi prepara farda refere no kompaña WASUPA husi Timor Leste manan iha konkursu ne'e, ida ne'e hanesan violasaun ba regra sira kona-ba aprovisionamentu governu nian.¹ Ministériu Públiku alega katak arguidu António Freitas nu'udar Prezidente Juri ba konkursu ne'e deside no apresenta ba arguida katak kompaña WASUPA mak sai vensedór iha konkursu ne'e tanba arguidu nia kaben mak rekere. Arguidu António Freitas mós fó dokumentu sira kona-ba konkursu ne'e ba Ekipa Juri husi Obras Públiku hodi asina maibé la fó tempu ba sira hodi lee konteúdo husi dokumentu hirak ne'e. Arguidu mós halo falsifikasiadaun ba asinatura husi pesoál ida nu'udar Ekipa Juri hodi favorese kompaña WASUPA.

Akuzasaun segundu (Número Prosesu 622/C.Old/2011/TDD) envolve konkursu públiku iha tinan 2009 hodi hetan empreza atu harii edifisiu Konservatóriu Rejistru Sivíl iha distritu 8: Manatuto, Lospalos, Oecusse, Ermera, Aileu, Covalima, Baucau, no Same. Avaliasaun husi Obras Públiku liu husi kompaña Architectur Civil Engineering Consultant Lda - ARCVIL iha tinan 2007 ne'ebé utiliza hanesan referénsia ho valór kada edifisiu sei hetan kusta másimu US \$167,502. Ministériu Públiku alega katak arguida nu'udar Ministra no superiór deside atu atribui orsamentu US \$200,000 ba kada edifisiu sein konsulta ho diresaun relevantes no ignora tiha estudo tékniku sira, laiha kualkér prosedimentu ruma, no laiha kualkér fundamentasaun ne'ebé válido. Asaun ne'e viola regra sira kona-ba aprovisionamentu governu nian.

Ministériu Públiku mós alega katak arguida no arguidu halo kolusaun atu hili kompaña Zorro Construction Lda hanesan vensedór ba kontratu atu harii edifisiu Konservatóriu Rejistru Sivíl iha Distritu Lautem tanba Diretor kompaña ne'e iha ligasaun di'ak ho lider husi Partidu Sosiál Demokrata (PSD). Arguidu António Freitas nu'udar Prezidente Juri rekomenda kompaña Zorro mak sai vensedór iha Distritu Lospalos mezmu Ekipa Juri la rekomenda kompaña ne'e. Arguida mós hili kompaña sira seluk iha distritu Aileu no Manufahe mezmu kompaña sira ne'e la hato'o proposta sira ne'ebé la reprezentanta valór di'ak ba osan.

Tuir Ministériu Públiku, práтика husi arguidu no arguida hirak ne'e prejudika orsamentu estadu ho valór US \$67,745. Bazeia ba hahalok refere, Ministériu Públiku akuza arguida Lúcia Lobato ho krime

¹ Dekretu Lei 10/2005 kona-ba Rejime Jurídiku Aproviziomentu

administrasaun danoza agravante tuir artigu 274 KP konjuga artigu 301 KP, abuzu podér agravante tuir 297 KP konjuga 301 KP, no partisipasaun ekonómika tuir 299 KP. Entretantu Ministériu Públiku akuza arguidu António Freitas ho krime abuzu podér no falsifikasiacaun dokumentu tuir 263 KP Indonézia, (aktualmente 304 KP Timor-Leste nian) no administrasaun danoza tuir artigu 274 KP.

Tanba kazu rua ne'e nia tipu no natureza hanesan deit, tribunál deside atu halo julgamentu dala ida deit.

Prosesu julgamento

Tribunál notifika arguida no arguidu atu atende julgamento iha 14 Marsu 2012 maibé tribunál la konsege hala'o julgamento tanba Parlamentu Nasional falla atu hasai imunidade husi Ministra Justisa. Iha 20 Marsu 2012 Parlamanetu Nasional pasa Rezolusaun Nú. 87/II tuir artigu 113(1) Konstituisaun hodi definitivamente hasai imunidade Ministra Justisa nian.²

Julgamento hahú husi 24 – 27 Abril 2012, kontinua iha 23 – 25 Maiu, 28 Maiu no iha 30 Maiu 2012 etapa alegasaun finál. Durante loron 9 Tribunál rona depoimentu husi testemuña na'in 27. Testemuña José Belo, hanesan journalista iha Tempo Semanal, hili direitu atu nonook tuir artigu 126 KPP.³ Testamuña sira ne'e balun nu'udar na'in ba kompañia no balun seluk kaer papél nu'udar funzionáriu iha Ministériu Justisa ka membru Ekipa Juri ba avaliasaun konkursu.

Durante julgamento arguida no arguidu deklara sira la direitamente hala'o servisu refere hanesan servisu lojística ne'ebé tau matan ka haree direitamente ba fardamentu, montante, nomós ekipamentu ba edifísiu hirak ne'e. Arguida Lúcia Lobato mantein katak nia asina deit dokumentu ne'ebé nomeia kompañia sira bazeia deit rekomentasaun ne'ebé arguidu hanesan Prezidente Juri hato'o ba nia. Arguidu mós hato'o katak nia relata kompañia sira ne'e tanba kompañia hirak ne'e prenxe kritériu atu sai vensedór iha konkursu ne'e. Arguida deklara katak nia hili kompañia ne'ebé husu orsamentu boot tanba nia tane aas liu kualidade.

Iha alegasaun finál (30 Maiu 2012), Ministériu Públiku kontinua mantein nia akuzasaun no husu ba tribunál atu kondena arguida Lúcia Lobato ba tinan 12 iha prizaun no arguidu António Freitas ba tinan 9 iha prizaun. Ministériu Públiku mós husu ba tribunál atu kondena arguidu no arguida selu indemnizasaun ba estadu ho valór US \$67,745 bazeia ba iha artigu 72 (1 to'o 4) husi KPP no artigu 103 no 104 husi KP.

Desizaun tribunál primeiru instânsia nian

Iha 8 Juñu 2012 Tribunál Distritál Dili lee sentensa ba arguida Lúcia Lobato no arguidu António Freitas. Arguida Lucia Lobato, hetan kondenasaun ba tinan 5 iha prizaun relasiona ho krime partisipasaun ekonómika, selu indemnizasaun hamutuk US \$4,350 (fahe ho arguidu António Freitas), selu kusta judisiál US \$300 no absolve krime sira seluk (administrasaun danoza no abuzu podér).

Arguidu António Freitas hetan absolvisaun ba krime hotu maibé nafatin selu indemnizasaun US \$4,350 ne'ebé fahe ho arguida Lúcia Lobato.

Rekursu ordináriu

Iha 17 Julu 2012 Ministériu Públiku no defeza hato'o rekursu ba Tribunál Rekursu depois sira simu dezisaun eskrita. Tribunál Rekursu rejista kazu ida ne'e. Depois liu tiha fulan lima, iha 12 Dezembru 2012 Tribunál Rekursu hatún dezisaun finál ba arguidu sira. Desizaun ne'e mantein desizaun tribunál primeiru instânsia nian ba arguidu Lucia Lobato. Entretantu ba arguidu António Freitas ne'ebé antes ne'e hetan absolvisaun,

² JSMP relatóriu temátiku, 'Priviléjiu no Imunidade Parlamentár: Oinsá atu asegura igualdade iha lei nia oin?' (Juñu 2012): <www.jsmp.tl>

³ Artigu 126.1 Kódigu Prosesu Penál prevee kona-ba "Segredu Profesional",

Relijiaun ka konfisaun religioza nia ministru, advogadu, médiku, jornalista, instituisaun-de-kréditu nia membru ka ema ne'ebé lei permite ka obriga rai segredu iha direitu atu la kohi fó depoimentu kona-ba faktu ne'ebé tama iha segredu.

Tribunál Rekursu kondena fila fali ho pena tinan 5 iha prizaun ba krime administrasaun danoza relasiona ho konkursu ba edifísiu iha distritu 8 ho indemnizasaun ketak ho montante US \$52,000.

Aleinde ne'e, Ministériu Públiku hato'o pedidu ba tribunál atu detein arguida hodi asegura katak arguida la halai ba estranjeiru. Nune'e iha 28 Dezembru 2012 polísia konsege kaptura Lúcia Lobato no hatama iha sela polísia Kaikoli, no iha 29 Dezembru 2012 Tribunál Distritál Dili hala'o audiénsia atu desde kona-ba medida-koasaun. Tribunál desde atu aplika TIR (Termos Identidade da Residéncia) bazeia ba artigu 186 husi KPP ba Lúcia Lobato – prende pasaporte no informa ba parte imigrasaun atu kansela pasaporte sira karik sira iha intensaun atu viajen ba rai liur.

Rekursu estraordináriu

Iha 13 Dezembru 2012 parte defeza hato'o 'rekursu interpostu'⁴ hodi esclarese ba Tribunál Rekursu katak parte defeza sei halo rekursu estraordináriu ba dezisaun ida ne'e. Tuir lei prosesuál, rekursu estraordináriu iha tipu rua mak hanesan halo revizaun no atu fiksa jurisprudénsia (artigu 314 Kódigu Prosesu Penál). No rekursu ne'e rasik parte defeza halo ba tipu revizaun bazeia ba artigu 315 KPP (revizaun nia fundamento ho admisibilidade). Maibé iha 14 Dezembru 2012, Tribunál Rekursu hatún kedas desizaun katak parte defeza Iaiha fundamento forti atu hasa'e tan rekursu estraordináriu mezmu Tribunál Rekursu seidauk simu alegasaun ba rekursu estraordináriu ida ne'e.

Iha 16 Janeiru 2013, depois feriádu judisiál, parte defeza hasa'e rekursu estraordináriu ba Tribunál Rekursu ne'ebé mós funsiona hanesan Supremu Tribunál. Iha 18 Janeiru 2013, Tribunál Supremu hatún akordaun hodi rejeita rekursu estraordináriu husi parte defeza tanba defeza la konsege hato'o fundamento ba revizaun tuir artigu 315 KPP.

Depois simu akordaun ne'e, defeza rekere kedas argumentu katak desizaun ne'e maka nulu tuir artigu 103.3(a) KPP kona-ba nulidade insanavel tanba kompozisaun huis prosesu ne'ebé hanesan iha rekursu ordináriu no iha rekursu estraordináriu. Parte defeza rekere atu konstitui huis foun iha Tribunál Supremu tanba huis ne'ebé desde dezisaun iha rekursu ordináriu halo akordaun mós iha Supremu Tribunál.

Tuir JSMP nia análise, lei prosesuál la define klaru karik tenki iha kompozisaun huis iha nível rekursu ordináriu ne'ebé diferente ho kompozisaun huis iha rekursu estraordináriu. Maibé JSMP hanoin katak kompozisaun huis ne'ebé hanesan iha rekursu ordináriu no rekursu estraordináriu bele fó impaktu ba imajen prinsípiu tribunál ne'ebé justu no imparsiál. Publiku bele iha persepsaun katak desizaun refere la neutru no la justu tanba desizaun rekursu estraordináriu mai husi huis hanesan tantu ba rekursu ordináriu. JSMP kestiona katak huis hanesan bele halo korresaun ne'ebé la neutru ba ninia desizaun rasik. JSMP mós hanoin katak kompozisaun huis hanesan ba nível tribunál diferente defisil tebetebes atu evita konflitu ba interesse iha kazu ne'ebé sira kaer. JSMP nota Tribunál Rekursu presiza deit loran rua hodi hatún desizaun ba rekursu estraordináriu.

Kódigu Prosesu Penál Indonézia ninian iha artigu 2 ne'ebé defini klaru kona-ba kompozisaun huis tantu iha rekursu no estraordináriu. Artigu 239 (3) hateten katak se huis ne'ebé foti desizaun ba kazu iha Tribunál Primeira Instansia no depois hetan nomeasaun nu'udar huis iha Tribunál Rekursu, maka huis refere bandu atu kaer kazu ne'ebé hanesan iha rekursu. Nune'e mós artigu 251(3) hateten katak se huis ida kaer ona kazu iha tribunál primeira instânsia ka iha tribunál rekursu, no depois hetan nomeiasaun nu'udar huis ka ofisiál justisa iha Tribunál Supremu, huis ne'e la bele hala'o hanesan huis ka ofisiál justisa iha rekursu estraordináriu ba kazu ne'ebé hanesan. Kódigu Prosesu Penál Indonézia nian ne'e define klaru liu duke Kódigu Prosesu Penál Timor-Leste ninian kona-ba regras ba kompozisaun huis iha situasaun hanesan iha kazu ne'e.

Mezmu parte defeza apresenta objesaun kona-ba nulidade ne'e, ezekusaun pena la'o nafatin. Ezekusaun pena hala'o husi Tribunál Distritál Dili tuir artigu 326 KPP (kompetensia ba ezekusaun). Kondenada Lúcia

⁴ 'Rekursu interpostu' – hato'o koñesementu ba Tribunál Rekursu katak parte defeza sei halo rekursu estraordináriu.

Lobato no haruka hatama ba prizaun Gleno iha 22 Janeiru 2013 no kondenadu António Freitas hatama ba prizaun iha 23 Janeiru 2013.

Habeas corpus

Iha 22 Janeiru 2013 ekipa defeza ba Lúcia Lobato hatama aplikasaun ba Tribunál Rekursu tanba seidauk eziste Tribunál Supremu iha Timor Leste atu fó habeas corpus tuir artigu 205 KPP. Parte defeza alega katak mandatu detensaun ba sira nia cliente ne'e ilegal.

Saida maka ‘habeas corpus’?

Artigu 33 Konstituisaun dehan katak ema hotu-hotu ne'ebé hetan detensaun ilegal ba nia liberdade iha direitu atu hetan providénsia ba *habeas corpus*. ‘Habeas corpus’ maka konseitu ne'ebé dezenvolve iha jurizdisaun Anglo-Saxon (*common law jurisdiction*) hanesan meiu atu proteje ema husi detensaun ilegal. Ema bele uza ne'e atu rekere instituisaun sira atu fó justifikasiacaun legál ba detensaun ne'e. Termu ‘habeas corpus’ signifika literalmente ‘ita iha isin’.

Artigu 205 KPP esplika liután ema ne'ebé tama hela iha detensaun ka prizaun ilegal bele husu ba Supremu Tribunál ba Justisa atu fó providénsia ba *habeas corpus* ba nia. Artigu ne'e dehan katak detensaun ka prizaun ne'e ilegal kuandu:

- entidade ne'ebé halo detensaun ba ema ne'e la iha kompeténsia
- desizaun hodi hatama ema ba prizaun ne'e tuir motiviasaun ne'ebé la bazeia ba lei
- detensaun ba ema ne'e ninia oras 72 hodi apresenta ema ne'e ba primeiru interrogatóriu liu ona, ka
- detensaun ba ema ne'e la hala'o iha fatin ne'ebé lei autoriza.

Iha 30 Janeiru 2013, juis koletivu ne'ebé kompostu husi Prezidente Tribunál Rekursu, Dr. Claudio de Jesus Ximenes, Dr. Jose Luis da Goia, no Dra. Maria Natercia Gusmão Pereira hatún desizaun ba aplikasaun *habeas corpus* husi parte defeza ba Lúcia Lobato. Desizaun rejeita pedidu *habeas corpus* husi rekerente Lucia Lobato sein selu kustus.

Iha desizaun ne'e, Prezidente Tribunál Rekursu, Dr. Claudio Ximenes vota atu fó providénsia *habeas corpus*. Prezidente Tribunál Rekursu konsidera katak Lúcia Lobato seidauk bele halo detensaun tanba prosesu balu sei lao hela no seidauk tama iha faze tranzitu en julgadu tanba iha momentu ne'ebá sira sei estuda hela konteúdo husi rekursu estraordináriu ne'e. Maibé juis na'in rua seluk konsidera katak detensaun ida ne'e maka legál no vota kontra *habeas corpus*. Nune'e arguida Lucia Lobato nafatin kumpri nia sentensa iha prizaun.

JSMP nia observsaun

Krime korrupsaun maka krime sériu ne'ebé bele sai hanesan obstáculo ba dezenvolvimentu sosiál no ekonómiku. Korrupsaun bele aumenta mukit tanba hamosu prejuisu ba kondisaun finanseiru NASAUN nian nomós viola direitu sivil no ekonómiku husi sidadaun tomak.

Progresu kombate korrupsaun iha Timor-Leste agora daudaun hatudu naroman. Estadu kria ona instituisaun Comição Anti Corrupção (CAC) hodi kombate korrupsaun ne'e rasik. CAC, Ministériu Públíku no tribunál tenke prova sira nia kompromisu atu investiga no julga ema ne'ebé iha indikasaun korrupsaun.

Investigasaun ba krime korrupsaun la'os fasil maibé Ministériu Públiku konsege lori duni autór balun ba kazu krime korrupsaun hodi hatan iha tribunál.

Relasiona ho kazu ida ne'e, JSMP observa prosesu husi prosedimentu inísiu to'o tama iha faze tranzitu en julgadu la'o ho di'ak tanba autór judisiáriu, juis no Ministériu Públiku hala'o duni nia knaar ho profisionalizmu mezmu han tempu barak hodi halo julgamentu ba kazu ne'e. Maibé iha JSMP ninia observasaun durante prosesu ne'e la'o, deskobre katak iha erru balun iha prosedimentu ba prosesu kazu ne'e.

Primeiru, kompozisaun juis koletivu iha rekursu estraordináriu mak hanesan ho juis koletivu iha rekursu ordináriu (ema na'in 3 ne'ebé hanesan). Tuir JSMP nia hanoin, mezmu ita nia lei prosesuál la defini klaru maibé prosesu ida ne'e bele hamosu konfuzaua ba públiku relasiona ho prinsipi imparsialidade, objetividade no julgamentu justu ne'ebé durante ne'e kesi metin tribunál nia servisu.

Segundu, arguida Lúcia Lobato hanesan eis-Ministra Justica iha pozisaun aas iha instituisaun governu no iha fundu suficiente maibé nia kazu hetan asisténsia legál husi Defensór Públiku. Tuir JSMP nia haree, arguida Lúcia Lobato la merese atu hetan asisténsia legál husi Defensór Públiku tanba ekonomikamente arguida iha kbiit selu advogadu privadu hodi fó asisténsia legál ba nia-aan. JSMP iha opiniaun hanesan ne'e tanba refere ba Dekretu Lei Governu Nú. 38/2008 kona-ba Estatutu husi Defensoria Públiku ninian liu-liu iha artigu 6 (pontu 1 to'o 5). Artigu ne'e klaru no wainhira Defensór Públika ida atu fó asisténsia legál ba arguidu ruma tenke prova dahuluk katak arguidu ne'e ekonómikamente la iha kbiit. JSMP kestiona se eis-Ministra Justisa Lúcia Lobato nia situasaun korresponde ba situasaun ida atu hetan asisténsia legál husi Defensór Públiku.

REKOMENDASAUN 1

Juis koletivu iha rekursu ordináriu no iha rekursu estraordináriu tenke ketak-ketak atu nune'e la bele hamosu kestaun kona-ba juis nia imparsialidade no konflitu ba interesse.

REKOMENDASAUN 2

Estadu estabelese lalais Tribunál Supremu atu la dobru iha knaar no iha separasaun servisu iha nivél Tribunál Rekursu no Tribunál Supremu.

REKOMENDASAUN 3

Defensór Públiku bele hatene didi'ak ninia knaar atu fó asisténsia legál ba arguidu ne'ebé presiza tebes ajuda tuir ninia Estatutu no la fó asisténsia ba arguidu sira ne'ebé iha rekursu finanseiru ne'ebé suficiente atu hetan advogadu privadu.

B. Kazu korrupsaun hasoru Arcângelo Leite (Número Prosesu 142/Crm.C/2012/TDB)

Iha 2012 Tribunál Distritál Baucau mós konsege finaliza kazu krime administrasaun danoza hasoru Arcângelo de Jesus Gouveia Leite ne'ebé iha momentu ne'ebá kaer kargu Minístru Estatál, Ordenamento no Territóriu (durante 2007 – 2012) no Bernardo Ornai ne'ebé kaer kargu hanesan Funzionáriu Públiku iha Administrasaun Distritál Baucau. Akuzasaun ne'e envolve sira nia partisipasaun iha prosesu konkursu (*tender*) iha Distritu Baucau iha 12 Maiu 2009.

Iha 11 Juñu 2011 Tribunál Distritál Baucau haruka pedidu ba Parlamentu Nasional atu hasai Ministro nia imunidade nune'e nia bele atende julgamentu ba akuzasaun ne'e. Parlamentu la konsege halo votasaun to'o 23 Abril 2012 – iha Ioron ida ne'e Parlamentu Nasional aprova Rezolusaun Nu. 70/II hodi hasai imunidade

husi Ministro Arcângelo Leite. Tribunál Distritál Baucau adia julgamentu to'o 20 Juňu 2012 – ba tinan ida husi pedidu orijinal – tanba parlamentu falla atu kumpri nia devér. Prosesu parlamentu nian ne'ebé la'o kleur fó impaktu maka'as ba prosesu judisiál ba kazu ne'e tanba kazu ne'e tenke pendente ba tinan ida nia laran hodi hein Parlamentu Nasional hasai imunidade husi arguidu.

Julgamentu ne'e lao durant loron lima: 20, 21, 22, 26 no 28 Juňu 2012. Prosesu ne'e konklui ho rezultadu tribunál absolve arguidu sira iha tribunál primeira instânsia tanba iha produsaun ba prova Ministériu Públíku la apresenta faktu konkretu. Tanba ne'e, iha 4 Jullu 2012 tribunál koletivu konklui absolve Arcângelo Leite no Bernardo Ornai husi akuzasaun hotu.

Ministériu Públíku hatama rekerimentu kontra desizaun ne'e ba Tribunál Rekursu iha 10 Jullu 2012. Tribunál Rekursu rejeita rekursu ne'e tanba konsidera desizaun tribunál primeira instânsia iha legalidade. Tanba ne'e, desizaun husi Tribunál Distritál Baucau tama iha tranzitu em julgadu iha 18 Janeiru 2013.

Akuzasaun no desizaun

Akuzasaun kontra Ministro Arcângelo Leite no Bernardo Ornai envolve deskonfiansa kona-ba sira nia partisipasaun iha prosesu konkursu (tender) iha Distritu Baucau. Administrasaun Lokál Baucau loke konkursu ba konstrusaun eskola primária iha Ossogori. Bainhira konkursu ne'e loke ba públíku iha kompañia barak mak hatama sira nia aplikasaun. Komisaun Konkursu Lokál hili kompañia rua - Univem Unipessoal, Lda no Lamegua Star Lda.

Kompañia ida ho naran Lamegua Star Lda iha rekizitu hotu ne'ebé presiza no konsidera hanesan kompañia di'ak. Kompañia segundu ho naran Univem Unipessoal Lda konsidera falta rekizitu ida kona-ba antesendénsia servisu tanba antes ne'e halo servisu la di'ak. Maioria husi komisaun hakarak atu halo kontratu ho kompañia Univem Unipessoal Lda maibé arguidu Bernardo Ornai hanesan Funzionáriu Públíku (Prezidente CPI/DDO) iha Administrasaun Distritál Baucau ninian la konkorda no prefere atu hili kompañia Lamegua Star Lda ne'ebé mak mai ho proposta todan no iha antesendénte di'ak no ninia proposta ne'e konsidera hanesan dentru husi orsamentu ninian.

Bernardo Ornai konvense komisaun hodi hili kompañia Lamegua Star Lda maibé ema ruma la kontente ho desizaun ne'e no koko troka desizaun. Maibé la klaru ba tribunál katak sé mak hakarak atu halo mudansa no fó presaun ba Bernardo Ornai hodi halo mudansa no akuza Bernardo Ornai katak nia favorese kompañia Lamegua Star Lda.

Bainhira Ministro Estatál simu karta lamentasaun husi ema ruma iha Komisaun Konkursu Lokál, nia hakerek fila fali katak iha fallansu tékniku balun maibé sei tuir ba desizaun primeiru husi Komisaun Konkursu Lokál ninian katak deside kompañia Lamegua Star Lda. Ministériu Públíku akuza Bernardo Ornai no Ministro Arcângelo Leite favorese liu ba kompañia Lamegua Star Lda no akuza sira ho krime administrasaun danoza tuir artigu 274 Kódigu Penál.

Iha 4 Jullu 2012 tribunál koletivu absolve Arcângelo Leite no Bernardo Ornai husi akuzasaun hotu tanba la iha prova katak sira favorese ka hakarak favorese kompañia Lamegua Star Lda. Tribunál ninia hanoin katak Señor Bernardo Ornai no Ministro Arcângelo Leite halo desizaun ne'ebe di'ak no tuir rekizitu legál iha Rejime Jurídiku Aproviziomentu nian.

JSMP nia observasaun

Hanesan JSMP observa ona iha leten kona-ba kazu Lúcia Lobato, akuzasaun korrupsaun kontra membru governu mak sériu duni no presiza tuir prosesu transparente.

JSMP la konsege analiza kompletu kona-ba desizaun ida ne'e tanba tribunál la fornese akordaun kompletu ba JSMP. JSMP haruka pedidu ba Tribunál Distritál Baucau dala tolu – iha 16 Novembru 2012 no depois iha

14 Dezembru 2012 nomós iha 8 Fevereiru 2013 – atu hetan kopia desizaun eskrita. JSMP konsege hetan akordaun iha 27 Fevereiru 2013 maibé kópia ida ne'e mak la kompletu.

JSMP hanoin katak tribunál tenke halo disponivel dokumentu hotu-hotu, inklui kopia akuzasaun no desizaun eskrita, se kazu ne'e públiku no públiku iha interesse lejítimu. Artigu 75.1(c) no 77.3 Kódigu Prosesu Penál (KPP) prevee katak ema hotu-hotu iha direitu atu hetan ka konsulta prosesu no hola sertidaun ka kópia kuandu ema hirak ne'e iha interesse lejítimu no autoridade ne'ebé prezide faze prosesuál ne'e autoriza.

JSMP husu ba tribunál sira atu halo transparente liu ba sira nia prosesu no halo desiziaun hotu-hotu iha eskrita nune'e públiku ne'ebé iha interesse ba kazu ne'ebé julgadu ona bele hetan asesu ho di'ak. Liuliu JSMP hanoin katak kazu sira ho natureza korrupsaun nu'udar kazu ne'ebé envolve interesse público nune'e público iha direitu lejítimu atu asesu ba proesu no desizaun sira. Ne'e esklui kazu ne'ebé envolve menór sira no tipu kazu ne'ebé lista ona hanesan limitasaun ba publisidade iha artigu 76.1KPP.

JSMP mós husu ba tribunál atu halo arkivamentu ida ne'ebé di'ak ba kazu hotu ne'ebé mak tama ona iha faze tranzitu julgadu, atu nune'e bainhira entidade ka pesoál ruma ne'ebé iha interesse atu hetan kópia ba kazu julgadu hirak ne'e la presiza han tempu barak.

JSMP mós preokupa tebetebes katak loloos bainhira Parlamentu Nasional simu karta ruma husi kualkér tribunál ida, tenke halo lalais plenária hodi deskuti kona-ba karta ne'ebé mai husi tribunál. Maibé ida ne'e la akontese iha Arcângelo Leite ninia kazu no fó impaktu maka'as tebes ba prosesu julgamentu. JSMP rekomenda ba parlamentu atu kolabora di'ak liu ho tribunál atu evita impedimentu ba prosedimentu legal.

REKOMENDASAUN 4

Tribunál tenke halo disponivel dokumentu hotu-hotu kona-ba kazu sira, inklui kopia akuzasaun no desizaun eskrita, se kazu ne'e públiku no públiku iha interesse lejítimu tuir artigu 75.1(c) no artigu 77.3 KPP. Ne'e esklui kazu ne'ebé envolve menór sira no tipu kazu ne'ebé lista ona hanesan limitasaun ba publisidade iha artigu 76.1 KPP.

REKOMENDASAUN 5

Tribunál tenke halo arkivamentu ida ne'ebé di'ak ba kazu hotu ne'ebé mak julgadu ona.

REKOMENDASAUN 6

Parlamentu Nasional atu kolabora di'ak liu ho tribunál atu evita impedimentu ba prosedimentu legal ne'ebé envolve membru governu ka membru parlamentu sira ne'ebé iha imunidade.

C. Alternasaun ba Lei Advokasia

Iha 14 Julu 2008 Estadu promulga Lei Número 11/2008 kona-ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu sira nian (“Lei Advokasia”). Lei ida ne'e regula lala'ok advogadu privadu sira no estabelese programa formasaun liuhusi Centru Formasaun Judisiáriu (CFJ) hodi estandariza lisensiadu sira-nia kapasidade.⁵ Lei ida ne'e iha baze konstitutionál iha artigu 135 Konstituisaun (advogadu sira) no artigu 136 Konstituisaun (garantia ba advokasia nia ezersísiu).

⁵ ‘Advogadu privadu’ signifika advogadu sira ne'ebé la servisu ba estadu hanesan juis, prokuradór no defensória público no la hetan vensimentu husi governu maibé hala'o sira nia kna'ar bazeia deit ba iha cliente nia laran diak advogadu hirak ne'e mós inklui advogadu sira ne'ebé servisu ba ONG.

Lei ne'e promulga iha 2008 iha problema balun ho implementasaun, liuliu períodu tranzitóriu ne'ebé limitadu tebes. Artigu 68 hateten katak lisensiadu direitu sira ne'ebé servisu advokasia antes lei ne'e promulga bele kontinua atu práтика durante tinan haat tan, to'o 14 Jullu 2012. Maibé períodu ne'e la suficiente tanba advogadu barak mak seidauk tuir formasaun nomós CFJ hahú tarde – lei refere promulga iha 2008 maibé formasaun ba advogadu privadu iha CFJ foín hahú iha tinan 2010.

Primeíru alterasaun ba Lei Advokasia (Dekretu Lei Nú 39/2012)

JSMP hamutuk ho organizasaun naun-governamental (ONG) sira seluk halo advokasia atu bele altera lalais lei ne'e liuliu kona-ba períodu tranzitóriu. Maibé to'o Juñu 2012 la iha planu husi Parlamentu Nasional ka Ministériu Justisa atu emenda lei ne'e. Implikasaun husi situasaun ne'e mak imediatamente hapara advogadu sira ne'ebé hala'o hela práтика desde Timor-Leste hamriik hanesan nasaun ida. Bainhira ida ne'e akontese, JSMP hanoin katak situasaun ne'e hanesan dezastre ida iha sistema judisiáriu Timor-Leste tanba número defensória públiku nafatin limitadu no sein advogadu privadu, sei limita asesu públiku ba servisu asisténsia legál tuir povu nia preferénsia.

Iha Maiu 2012, Ministériu Justisa haree ba tempu práтика ba advogadu sira besik remata ona. Ministériu Justisa foti inisiátiiva hodi halo lalais alterasaun ba Lei Advokasia no haruka ba Parlamentu Nasional hodi konsidera alterasaun refere. Maibé Parlamentu Nasional iha momentu ne'ebá la bele hetan kuorum no haruka fila fali alterasaun refere ba Konsellu Ministru hodi halo emendamentu.

Iha 15 Juñu 2012 JSMP hato'o pareser ba Prezidente Repúblika hodi husu atu Prezidente promulga Dekretu Lei ba Alterasaun Primeiru ba Lei Nú. 11/2008, 30 Jullu, kona-ba Rejime Jurídiku ba Advokasia Privadu no Formasaun Advogadu, ne'ebé apresenta husi Konsellu Ministru. Iha pareser ne'e, JSMP husu Prezidente atu promulga alterasaun ne'e hodi salvaguarda interesse no direitu povu tomak nian hodi asesu ba justisa tuir dalan formál. JSMP konkorda katak atu garante asisténsia jurídica no judisiáriu ida ne'ebé di'ak, presiza la'os deit lei di'ak no finanseira, presiza mós rekursu umanu di'ak, inklui advogadu privadu ne'ebé nu'udár elementu ne'ebé esensiál no determinante tebetebes.

Iha 30 Juñu 2012 Konsellu Ministru pasa alterasaun ba Lei Advokasia no emenda artigu 3:

- Artigu 57 kona-ba kompozisaun membru *Concelho de Gestão e Disciplina da Advocacia* (CGDA) – alterasaun ne'e esklui membru husi reprezentante ONG hodi tau deit reprezentante membru *Assosiação dos Advogados de Timor Leste* (AATL) na'in 2.
- Artigu 68 kona-ba períodu tranzisaun – alterasaun ne'e aumenta períodu tranzitóriu to'o 31 Dezembru 2015 atu permite lisensiadu direitu atu kontinua fó advokasia independentemente sein tuir formasaun iha CFJ.
- Artigu 72 kona-ba sede ba advogadu sira – konfirma katak governu tenke garante no asegura orsamentu nesesáriu ba funzionamento husi Konsellu Jestaun ba Dixiplina no Advokasia.

Iha 19 Jullu 2012 Konsellu Ministru entrega primeíru alterasaun ne'e ba Prezidente Repúblika hodi bele promulga alterasaun lei ida ne'e.

Prezidente haruka fila fali alterasaun lei ida ne'e ba Parlamentu Nasional atu fó sira nia apresiasaun, maibé to'o loran 30 nia laran Parlamentu Nasional la halo apresiasaun ruma tanba iha momentu ne'ebá Parlamentu Nasional preokupadu hela ho atividade kampaña política hodi hasoru Eleisaun Jerál 2012. Nune'e alterasaun ne'e sai válido no hetan promulgasaun iha 26 Jullu 2012 hanesan Dekretu Lei Nú 39/2012 kona-ba Primeíru Alterasaun ba Lei Nú.11/2008. Lei ne'e publika iha Jornál Repúblika iha 1 Agostu 2012.

Segundu Alterasaun ba Lei Advokasia (Projetu Alterasaun Lei Nú. I/III/I)

Iha 18 Dezembru 2012 Parlamentu Nasional aprova Projetu Alterasaun Lei Nú. I/III/I kona-ba segundu alterasaun ba Lei Advokasia ne'ebé apresenta husi Komisaun A. Projetu alterasaun ne'e ho intensaun atu anula Dekretu Lei Nú. 39/2012 ne'ebé promulga ona. Parlamentu Nasional apresenta projetu alterasaun ne'e atu halakon tiha preokupasaun no konfuzau pubbliku nian kona-ba kestaun konstitusionalidade no forsa Dekretu Lei ne'e. Projetu Alterasaun ne'e mós halo alterasaun ba artigu balun hosi Dekretu Lei ne'e rasik.

En jerál, alterasaun ne'e kopia husi Primeiru Alterasaun ho intensaun halo lakon tiha dúvidas pubbliku durante ne'e kona-ba inkonstitusionalidade, liuliu iha aspeitu kompeténsia eskluziva no kompeténsia konkrente entre Parlamentu Nasional no governu relasiona ho dekretu lei ne'e. Projetu Alterasaun Lei Nú. I/III/I emenda artigu lima:⁶

- Artigu 2(3)(b) kona-ba rekizitu atu hala'o profisaun nu'udár advogadu – alterasaun ne'e permite advogadu sira husi sistema jurídiku Anglo-Saxóniku (*common law system*) atu mós práтика profisaun advokasia iha Timor-Leste. Antes emendamentu ne'e, advogadu husi rai sivilista deit iha dalam hodi bele rejista hanesan advogadu sein formasaun fali iha CFJ.
- Artigu 57 kona-ba kompozisaun membru *Concelho de Gestão e Disciplina da Advocacia* (CGDA) – alterasaun ne'e hasai kompeténsia atu hili membru CGDA husi CFJ envezde fó kompetensia ba membru governu hodi hili membru na'in tolu no ONG ho AATL hodi hili membru na'in ida.
- Artigu 68 kona-ba períodu tranzisaun – hanesan alterasaun primeíru, alterasaun segundu ne'e konfirma períodu tranzitóriu to'o 31 Dezembru 2015 atu permite lisensiadu direítu atu kontinua fó advokasia independentemente sein tuir formasaun iha CFJ.
- Artigu 70 kona-ba ezersísiu esporádiku de advokasia – alterasaun ne'e dehan katak lisensiadu direítu husi rai liur bele mós halo advokasia esporádiku iha Timor-Leste maibé tenke kolabora ho advogadu Timor. Alterasaun ne'e mós dehan ema bele hala'o advokasia esporádiku ne'e maibé bele halo deit advokasia esporádiku dala haat iha tinan ida.
- Artigu 72 kona-ba sede ba advogadu sira – hanesan alterasaun primeíru, alterasaun segundu ba artigu ne'e konfirma katak governu tenke garante no asegura orsamentu nesesáriu ba funzionamentu husi Konsellu Jestaun ba Dixiplina no Advokasia.

Asuntu konstitusionalidade

Konstituisaun Timor-Leste nian fahe podér lejizlativu entre parlamentu no governu (artigu 97 kona-ba iniciativa lei nian). Parlamentu iha kompeténsia eskluzivu atu halo lei iha área espesífiku ne'ebé lista iha artigu 95.2 hanesan territóriu, sidadania, direítu umanu, lei eleitorál no sistema edukasaun. Parlamentu mós bele autoriza governu atu halo lei kona-ba asuntu espesífiku ne'ebé lista ona iha artigu 96.1, hanesan definisaun krime sira, definisaun prosesu sívil no krime nian no baze jerál ba organizasaun administrasaun pubbliku. Artigu 96 implika katak sein autorizasaun husi parlamentu, governu la bele halo lei kona-ba asuntu ne'ebé lista iha artigu 96.1.

Konstituisaun Timor-Leste (KRDTL) rekoñese katak governu iha kompeténsia eskluzivu atu halo lei kona-ba nia organizaun rasik, no funzionamentu governu no administrasaun direíta no indireita Estadu nian (artigu 115.3 KRDTL). Governu bele mós hato'o proposta lei nian no rezolusaun ba Parlamentu Nasional (artigu 115.2).

⁶ Komunikadu imprensa 21/12/12 kona-ba PN aprova Alterasasaun Rejime Jurídiku ba Advokasia Privada no Formasaun ba Advogadu.

Konstitusaun la define rejime jerál ba lei sira – hanesan tipu lei ne’ebé eziste, tipu lei sira ne’ebé órgaun Estadu nian bele halo no ierarkia ba lei sira. Maski nune’e, bele konstrui rejime jerál liuhusi interpretasaun ba Konstitusaun no Lei Nú 1/2002. Timor-Leste iha deit tipu lejizlasaun rua – ‘lei’ no ‘dekreto lei’. ‘Lei’ mak lejizlasaun ne’ebé parlamentu halo no ‘dekreto lei’ mak lejizlasaun ne’ebé governu halo. Lei no dekreto lei iha aplikasaun ne’ebé hanesan. Maibé, regra jerál sei aplika:

1. Governu la bele regula liuhusi dekreto lei área sira ne’ebé parlamentu iha kompeténsia eskluzivu tuir artigu 95.2 (ezemplu, la bele iha dekreto lei ne’ebé define rekizitu ba sidadania).
2. Governu la bele regula liuhusi dekreto lei área sira ne’ebé lista iha artigu 96.1 sein autorizasaun husi parlamentu (ezemplu, dekreto lei la bele define krimen foun karik governu la iha autorizasaun husi parlamentu atu halo lei kona-ba asuntu ne’e).
3. Bainhira iha lei ida no lei seluk ne’ebé kria regra sira ne’ebé iha konflitu, lei ulterior/*iha futuru* sei aplika. Ne’e signifika katak lei ulterior/*iha futuru* sei emenda lei uluk nian.
4. Karik iha lei ida no dekreto lei ne’ebé kria regra sira ne’ebé iha konflitu, no iha área ne’ebé parlamentu la iha kompeténsia eskluzivu, lejizlasaun ruma ne’ebé ulterior/*iha futuru* (lei ka dekreto lei) sei aplika. Ne’e signifika katak dekreto lei bele emenda lei no lei bele mós emenda dekreto lei.

Parlamentu Nasional pasa Lei Advokasia iha 2008 atu regula lala’ok advogadu privadu. Klaru katak parlamentu iha kompeténsia atu halo lei ne’e, maibé kompeténsia ne’e la’os kompeténsia eskluzivu hanesan lista iha artigu 95.2 ka artigu 96.1 Konstitusaun. Iha 30 Juñu 2012 Konsellu Ministro (governu) pasa primeíru alterasaun ba Lei Advokasia hanesan dekreto lei. JSMP hanoin katak dekreto lei ne’e mak válido no bele emenda Lei Advokasia (haree regra 5 iha leten).

Iha 18 Dezembru 2012 Parlamentu Nasional pasa projetu alterasaun lei ida atu anula dekreto lei ne’e. Objetivu husi alterasaun hirak ne’e mai ho intensaun atu halo nulidade ba dekreto lei ne’ebé mak antes ne’e hasai ona husi Konsellu Ministro. Segundu alterasaun ne’e mós mak válido hanesan lejizlasaun ulterior/*iha futuru*.

JSMP observa katak prosesu ne’e kria konfuzau no la efikás. JSMP hein katak iha futuru parlamentu no governu bele tuir didi’ak Konstitusaun no regra jerál kona-ba rejime lei atu evita konfuzau hanesan ne’e.

REKOMENDASAUN 7

Parlamentu Nasional no governu atu bele konsulta ba malu bainhira halo lei ka halo emendamentu ba lei ruma nune’e la kria konfuzau iha sosiedade nia leet, exemplu iha alterasaun Lei Advokasia ninian.

2. PROGRESU NO DEZAFIU

Iha parte ne'e, JSMP sei deskreve kona-ba dezenvolvimentu ne'ebé la'o tiha ona iha setór justisa durante 2012 – iha tribunál, Ministériu Públiku nomós Defensória Públiku. Parte ida ne'e reeve progresu no dezafiu iha setór judisiáriu hodi bele halo rekomendasau ba buat ne'ebé tenke hadi'a iha tinan 2013 no ba futuru.

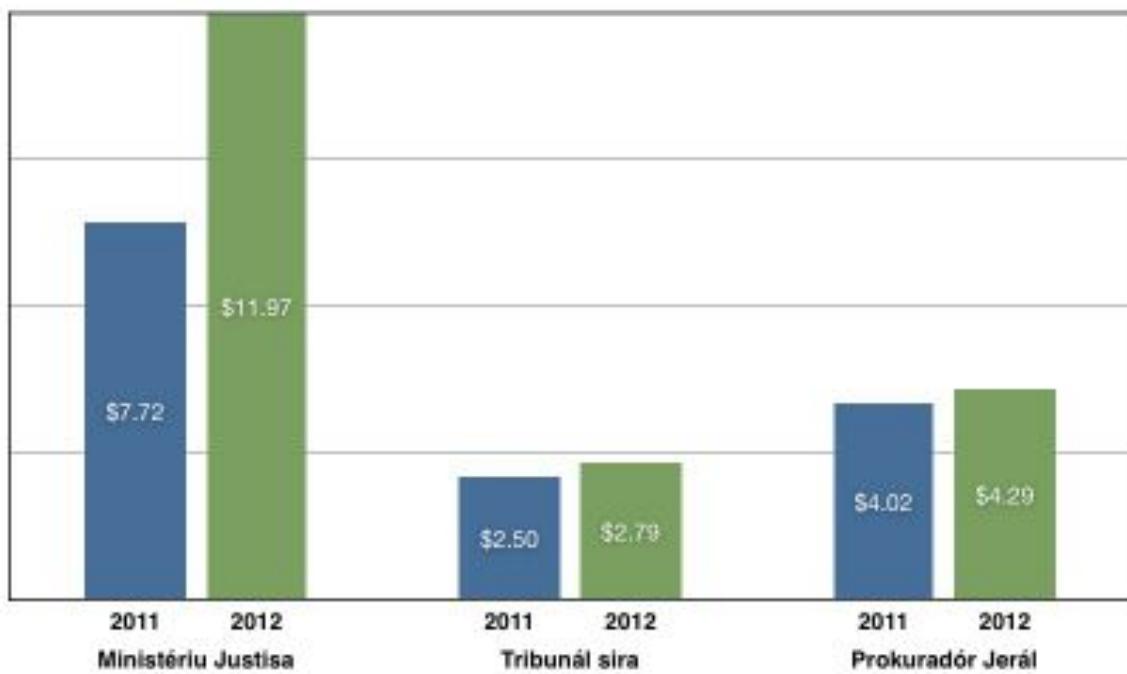
A. Orsamentu ba setór justisa iha 2012

Iha tinan 2012 Ministériu Justisa hetan orsamentu totál US\$11.97 milaun. Instituisaun seluk simu orsamentu totál hanesan tuirmai ne'e.

Tabela 1: Orsamentu ba setór justisa iha 2012⁷

| | Orsamentu iha tinan 2011 | Orsamentu iha tinan 2012 |
|------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Ministériu Justisa, inklui: | \$7.72 milaun | \$11.97 milaun |
| - Defensór Públiku | \$0.63 milaun | \$0.63 milaun |
| - Centru Formasaun Judisiáriu | \$0.20 milaun | \$0.17 milaun |
| Tribunál sira, inklui: | \$2.50 milaun | \$2.79 milaun |
| - Tribunál Rekursu | \$1.87 milaun | \$2.36 milaun |
| - Tribunál distritál sira | \$0.61 milaun | \$0.41 milaun |
| Prokuradór Jerál | \$4.02 milaun | \$4.29 milaun |
| Totál | \$14.24 milaun | \$19.05 milaun |

Gráfiku 1: Komparasaun orsamentu ba setór justisa – tinan 2011 no 2012 (milaun)



⁷ Orsamentu Jerál Estadu 2013, Livru 4A no Livru 4B.

Mezmu iha orsamentu ba setór justisa aumenta iha tinan 2012 kompara ho tinan 2011, JSMP preokupa katak tribunál distritál sira kontinua simu orsamentu ki'ik. Ida ne'e sai preokupasaun boot JSMP ninian tanba tribunál distritál sira rejista kazu barak no presiza rekursu umanu adisionál atu prosesa kazu sira ho tempu ne'ebé lalais. Ho orsamentu ne'ebé mak menus tribunál distritál sira la bele halo julgamentu movél hanesan akontese ona iha tinan kotuk iha Tribunál Distritál Baucau no iha Tribunál Distritál Suai ninian. JSMP la comprende razaun tanbasá orsamentu ne'ebé aloka ba Tribunál Rekursu boot liu duke tribunál distritál sira. Bazeia ba JSMP ninia observasaun, Tribunál Rekursu rejista kazu sira ne'ebé menus liu duke tribunál distritál sira.

REKOMENDASAUN 8

Orsamentu ba tribunál tenki refleta duni ba realidade kondisaun tribunál ida-idak.

B. Infrastrutura no rekursu umanu ba kada instituisaun

Bazeia ba monitorizasaun ne'ebé JSMP halo durante 2012, iha Tribunál Rekursu, hanesan tinan hirak liu ba kotuk kontinua iha facilidade no rekursu umanu ne'ebé di'ak liu duke tribunál distritál sira seluk. Tribunál Rekursu iha fatin, ekipamento no funsionáriu suficiente hodi bele servisu di'ak. Maski tribunál distritál sira nafatin iha difikuldade tanba menus rekursu umanu nomós facilidade hanesan iha Tribunál Distritál Suai no liu-liu iha Tribunál Distritál Oe-Cusse ne'ebé ninia autór judisiáriu limitadu tebtebes (bele haree iha gráfiku ba autór judisiáriu sira iha kraik). Aleinde ne'e, JSMP mós observa katak Defensor Públíku hasoru difikuldade relasiona ho transportasaun no ekipamento sira hodi suporta servisu asisténsia legál ne'ebé la'o ho eficiente ho efetivu.⁸

Aleinde ne'e, tribunál distritál sira kontinua iha problema kona-ba seguransa. Mezmu Estadu ofereše ona membru Polísia Nasional Timor-Leste no pesoál seguransa husi Korpu Seguransa Sivil nian, tribunál sira nafatin enfrenta problema tanba facilidade seguransa sira kontinua lakon.⁹ Tribunál sira rekomenda atu hari'i sistema *Closed Circuit Television* (CCTV) no *metal detector* atu kontrola seguransa iha tribunál, kontrola vizitante sira no atu detekta no evita sasán kroat tama ba tribunál no proteje facilidade tribunál nian.

Tuir entrevista ho ofisiál justisa sira, JSMP hatene katak sira kontinua enfrenta situaun insecuransa bainhira sira ezekuta desizaun tribunál. Iha kazu barak mak ofisiál sira hetan tratamentu verbál aat no reasaun husi komunidade ne'ebé hamosu risku ba ofisiál justisa sira nia seguransa tanba la hetan apoiu seguransa másimu husi polísia¹⁰.

Iha tinan 2012 mosu mós problema ba infrastrutura iha rezidénsia juis sira nian mak hanesan eletrisidade no bee. Liután rezidénsia sira la iha seguransa ne'ebé másimu. To'o agora governu foin hari'i rezidénsia ba ofisiál justisa sira iha Tribunál Distritál Suai ninian maibé tribunál sira seluk seidauk hari'i.

Rekursu umanu iha tribunál sira, Ministériu Públíku no Defensór Públíku kontinua aumenta iha tinan 2012. Ida ne'e mak progresu positivu tebe-tebes iha sistema justisa. Kompozisaun husi autór judisiáriu ne'e mak hanesan tuirmai iha tabela iha kraik.

⁸ Entrevista ho Cancio Xavier no Sérgio de Jesus Hornai iha 19 no 21 Novembru 2012; entrevista ho Gregório de Lima iha 26 Novembru 2012.

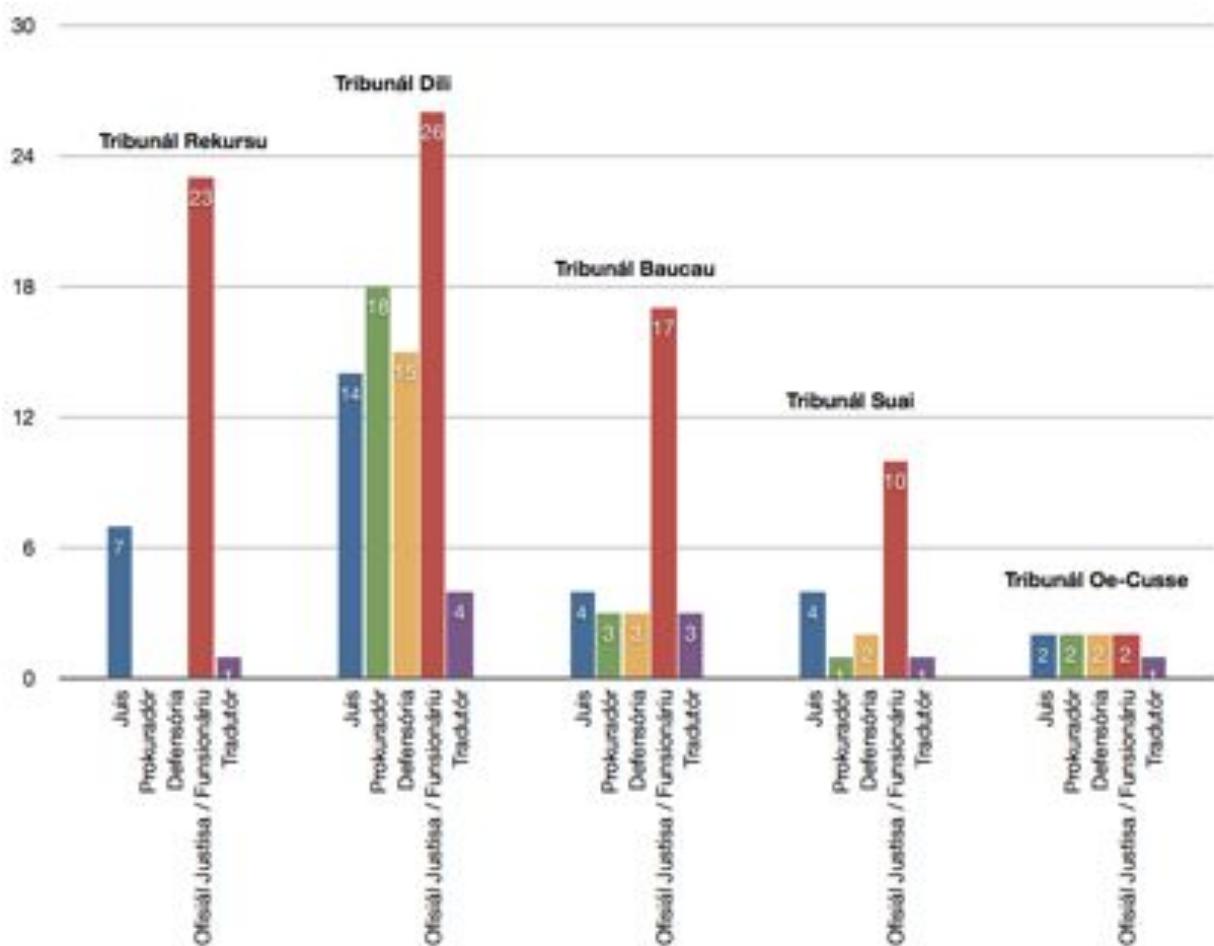
⁹ Entrevista ho Juís Administradór, Tribunál Distrital Dili, Dr. Duarte Tilman iha 20 Novembru 2012.

¹⁰ Entrevista ho Xefe Administraun Seksau Sivil, Tribunál Dili, Sra. Malena M.A.I da Piedade iha 20 Novembru 2012.

Tabela 2: Totál autór judisiáriu iha tribunál sira hotu

| Autór judicial | Tribunál | | | | | Totál |
|------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|------------|
| | Rekursu | Dili | Baucau | Suai | Oe-Cusse | |
| Juis | 7 | 14 | 4 | 4 | 2 | 31 |
| Prokuradór | - | 18 | 3 | 1 | 2 | 24 |
| Defensória | - | 15 | 3 | 2 | 2 | 22 |
| Ofisiál Justisa / Funsionáriu sira | 23 | 26 | 17 | 10 | 2 | 78 |
| Tradutór | 1 | 4 | 3 | 1 | 1 | 10 |
| Totál | 31 | 77 | 30 | 18 | 9 | 165 |

Gráfiku 2: Komparasaun númeru autór judisiáriu iha tinan 2012



REKOMENDASAUN 9

Governu tenke haree kondisaun hela fatin ba ofisiál justisa sira iha kada tribunál distritál atu nune'e ofisiál justisa sira bele hala'o sira nia knaar ho hakmatek.

REKOMENDASAUN 10

Governu tenke estabelese *closed circuit television* (CCTV) no sosa *metal detector* iha kada tribunál nune'e bele kontrola seguransa iha tribunál no proteje fasilitade tribunál nian.

REKOMENDASAUN 11

Tribunál bele organiza no koordena didi'ak ho PNTL hodi fó seguransa ne'ebé di'ak ba ofisiál justisa durante ezekusaun ba desizaun tribunál ninian iha terenu.

C. Língua

Artigu 13 Konstituisaun Timor-Leste dehan katak lian ofisiál no nasionál mak Tetum no Portugés. Tuirmai iha artigu 159 dehan katak lian Indonézia no Inglés nu'udar lian servisu nian ne'ebé uza iha administrasaun públiku hamutuk ho lian nasionál sira, bainhira presiza.

Maski nune'e, língua Portugés sei sai nafatin kestaun boot no impedimentu iha sistema justisa iha Timor-Leste. Hanesan baibain, iha tinan 2012 lei hotu-hotu hakerak ho lian Portugés deit no dokumentu ofisiál tribunál nian kuaze ho lian Portugués. Realidade ida ne'e sai hanesan dezafiu boot ba sidadaun Timor-Leste ne'ebé mak buka justisa liu husi dalam formál. Hanesan JSMP observa iha relatório anuál *Programa Observasaun Parlamentár 2011*, língua Portugés mós nafatin hamosu konfuzau balun iha Parlamentu Nasional tanba deputadu barak mak la komprende di'ak língua Portugés.

JSMP lamenta tanba hahú husi primeíru lejizlatura to'o agora, Parlamentu Nasional seidauk halo tradusaun ofisiál bá maioria lei sira ne'ebé sira prodús rasik no aprova. JSMP nafatin enkoraja Parlamentu Nasional atu iha terceira lejizlatura ne'e bele halo tradusaun ba lei sira atu kumpri tuir Konstituisaun hodi promove lian Tetum nune'e ema hotu bele komprende lei ne'ebé sira halo.

JSMP rekoñese katak autór judisiáriu tenke aprende Portugés durante formasaun iha CFJ maibé preokupa katak tinan 3 ne'e la suficiente ba sira atu komprende didi'ak lian tékniku iha Portugés. Nomós, importante katak ema hotu-hotu bele lee no komprende lei hotu-hotu, la'os autór judisiáriu deit, atu garantia asesu ba justisa iha Timor-Leste.

REKOMENDASAUN 12

Parlamentu Nasional atu hasai dokumentu ofisiál hanesan ezbosu lei no lei sira iha língua Tetum nune'e bele fasilita kompriensaun husi ema hotu-hotu.

REKOMENDASAUN 13

Tribunál atu hasai dokumentu ofisiál hanesan desizaun eskrita iha língua Tetum nune'e bele fasilita kompriensaun husi ema hotu-hotu, liuliu ema interesadu sira hanesan vítima no arguidu.

3. IGUALDADE JÉNERU

Iha tinan 2012, JSMP liuhusi Unidade Justisa ba Feto (WJU) kontinua monitoriza igualdade jéneru iha setór justisa. Nomós, Unidade Suporta Vítima (VSS), ne'ebé sai hanesan organizasaun independente iha 1 Fevereiru 2013, kontinua fó apoiu legál ba feto no labarik. Iha parte ne'e, JSMP sei fó informasaun no análise kona-ba:

- Situasaun igualdade jéneru iha Timor-Leste, liuliu insidénsia violénsia bazeia ba jéneru no incestu, no
- Atividade VSS nian durante tinan 2012.

A. Violénsia bazeia ba jéneru

Konstituisaun Timor-Leste garantia igualdade jéneru. Artigu 16 Konstituisaun kona-ba universalidade no igualdade dehan katak sidadaun hotu-hotu hanesan iha lei nia oin, mezmu diferensia iha sexu. Artigu 17 kona-ba igualdade ba feto no mane dehan katak feto no mane iha direitu no obrigasaun hanesan iha vida família, cultura, sosiál, ekonomika no política. Timor-Leste mós ratifica ona Konvensaun kona-ba Eliminasaun Forma Diskriminasaun oi-oin Kontra Feto (CEDAW) no Estadu iha obrigasaun atu implementa konvensaun ne'e iha lei no política. Liuliu, estadu iha obrigasaun atu asegura feto livre husi violénsia ne'ebé dalabarak afeta tebes ba sira.

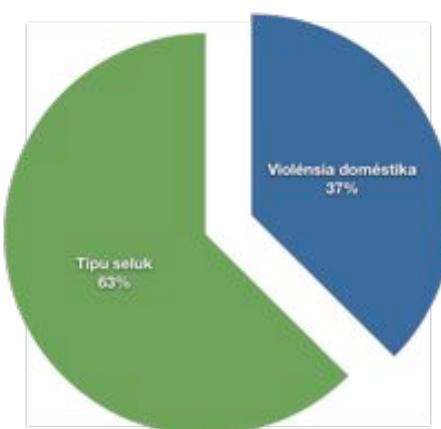
Maibé feto Timor-Leste mak vulneravel tebetebes ba violénsia. Maizumenus persentajen 38 (38%) feto Timor hasoru ona violénsia fiziku, hahú husi sira sei iha tinan 15. Persentajen 34 (34%) feen mós esperiensia ona violénsia fiziku husi nia kabén.¹¹ Violénsia kontra feto mós iha impaktu boot ba oan sira ne'ebé haree violénsia iha família nia laran.



Iha 2012 JSMP monitoriza kazu ho total hamutuk

430 (tabela 1 iha Aneksu A hatudu tipu kazu no número kazu ne'ebé JSMP monitoriza iha 2012). Husi kazu 430 sira ne'e, kazu 161 mak kazu ho natureza violénsia doméstika. Ne'e signifika persentajen 37 (37%) husi kazu sira ne'ebé JSMP monitoriza iha 2012 envolve violénsia doméstika. Maioria kazu sira ne'e envolve violénsia kontra feto ne'ebé moris hamutuk ho agresór sira hanesan feen.

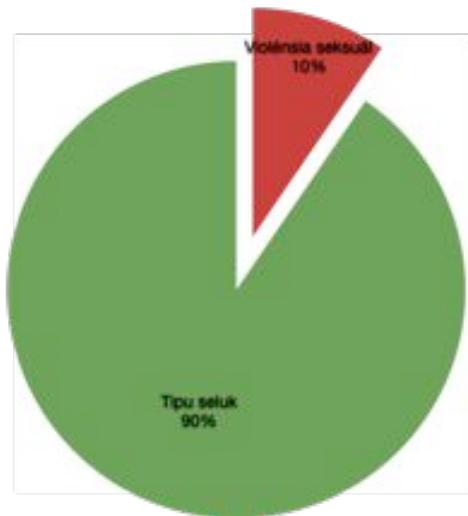
Gráfiku 3: Persentajen kazu ne'ebé JSMP monitoriza iha 2012 ho natureza violénsia doméstika



¹¹ National Statistics Directorate of Timor-Leste, 'Timor-Leste Demographic and Health Survey 2009-10' at 229, 236.

JSMP mós observa katak iha kazu barak ne'ebé envolve violénsia seksuál kontra feto – inklui kazu 16 kona-ba abuzu seksuál ba menór. Mezmu violénsia seksuál bele akontese hasoru mane, kazu violénsia seksuál hotu-hotu ne'ebé JSMP monitoriza iha 2012 envolve vítima feto.

Gráfiku 4: Persentajen kazu ne'ebé JSMP monitoriza iha 2012 ho natureza violénsia seksuál



Estatística sira ne'e hatudu katak maioria kazu ne'ebé prosesa hela iha sistema justisa formál envolve violénsia kontra feto ka violénsia bazeia ba jéneru. JSMP mós rekoñese katak kazu sira ne'e reprezenta persentajen ki'ik husi insidénsia violénsia kontra feto hotu-hotu ne'ebé akontese iha Timor-Leste tanba kazu barak la prosesa liuhusi dalan justisa formál.

Tabela 3: Kazu violénsia bazeia ba jéneru totál ne'ebé JSMP monitoriza iha 2012, tribunál distritál hotu-hotu

| Tipu kazu | Númeru | Persentajen |
|----------------------------|------------|-------------|
| Violénsia bazeia ba jéneru | 202 | 47% |
| Tipu seluk | 228 | 53% |
| Totál | 430 | 100% |

Krime insestu

JSMP mós preokupadu tebetebes ho insidénsia kazu insestu ne'ebé aas iha Timor-Leste. Hanesan diskute ona iha JSMP nia relatóriu ‘Insestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu’ (Agostu 2012), JSMP fiar katak agora daudauk insestu mak problema boot iha Timor-Leste. Entre Janeiru 2010 no Juñu 2012, JSMP nia Unidade Apoio Legál ba Vitima (VSS) – ne'ebé transforma ona hanesan instituisaun independente husi JSMP ho naran ALFeLa – fó asisténsia ba vítima insestu na'in 32. JSMP nia Unidade Justisa ba Feto (WJU) mós halo monitorizasaun ba kazu 18 entre Janeiru 2010 no Juñu 2012. Husi kazu ne'ebé mak WJU halo monitorizasaun, kazu ida de'it mak envolve cliente VSS nian. Ida ne'e signifika katak totál kazu independente ne'ebé JSMP envolve entre Janeiru 2010 no Juñu 2012 hamutuk kazu 49.12

Iha relatóriu ne'e JSMP identífika katak protesaun ba vítima insestu tuir KP mak fraku. Seidauk iha krime espesífiku kona-ba insestu no iha problema boot ho interpretasaun ba artigu 172 KP kona-ba violasaun seksuál. Atu prova violasaun seksuál, vítima sira ne'ebé mak tinan 14 ba leten tenke hatudu katak arguidu uza violénsia ka ameasa grave atu halo relasaun seksuál ho nia. Maske evidente katak vítima la bele fó konsentimentu ho livre hodi halo relasaun seksuál ho família ne'ebé besik liu, iha razaun balun tanbasá difisil

¹² JSMP, ‘Insestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu’ (Agostu 2012): <www.jsmp.tl>

atu prova iha tribunál katak laiha konsentimentu. Vítima incestu baibain hetan presaun maka'as husi agresór no membru família seluk atu la fó evidénsia ka fó evidénsia falsu. Vítima mós bele hili atu sai nonook tanba tauk estigma sosiál. Tanba ida ne'e, importante tebetebes atu kria krime espesífiku husi incestu iha ne'ebé konsentimentu no uza violénsia kauza ameasa ne'e la relevante.

Iha 6 Dezembru 2012 JSMP hala'o semináriu nacionál kona-ba asuntu incestu ne'ebé envolve entidade relevante sira iha setór justisa, inklui Prokuradória Jerál da Repúbliku hanesan oradór ida iha seminariu ne'e. Iha intervensaun Prokuradória Jerál nian, nia dehan katak inestu define ona hanesan krime iha Kódigu Penál no Lei Kontra Violénsia Doméstika no vítima incestu sira hetan protesaun appropriadu iha sistema kriminál Timor-Leste nian. JSMP rekoñese katak iha ona artigu sira ne'ebé bele aplika ba krime incestu hanesan artigu 171 kona-ba violasaun seksuál no artigu 177 kona-ba abuzu seksuál ba menór. Maibé JSMP nia peskiza hatudu katak dala barak, difisil atu aplika artigu 177 iha kazu incestu hanesan esplika ona iha leten.

JSMP mós preokupadu tanba dala barak, tribunál hatún sentensa iha kazu violasaun seksuál no abuzu seksuál ba menór ne'ebé la'os adekuadu. Iha kazu ida ne'ebé JSMP analiza ona iha relatóriu inestu, arguidu ne'ebé komite abuzu seksuál kontra nia bei-oan fetu ne'ebé tinan haat deit hetan pena suspensaun. Tanba razaun sira ne'e, importante atu iha artigu espesífiku kona-ba krime incestu no haforte provisaun sira ne'ebé eziste ona iha Kódigu Penál.

REKOMENDASAUN 14

Inkorpora krime espesífiku kona-ba incestu iha Kódigu Penál Timor-Leste ne'ebé aplika la haree husi vitima nia konsentimentu ka idade.

B. Atividade Unidade Suporta Vítima nian

Unidade Suporta Vítima (Victim Support Service – VSS) hari'i husi JSMP hanesan unidade transisionál iha Abrí 2005. Objetivu VSS nian mak hodi akompaña no fornese asisténsia legál bá vítima violénsia doméstika no violénsia bazeia bá jéneru. VSS mós fornese asisténsia materiál temporáriu hanesan akomodasaun, hahán no transportasaun. VSS nia servisu mak bazeia ba artigu 25 Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé defini katak vítima iha direitu hodi hetan akompañamentu legál husi advogada ka defensoria pública.

Durante período tranzitóriu, JSMP aumenta kapasidade legál no jestau manejamentu ba staff VSS hodi prepara atu sai oragnizasaun indpendente. Iha 21 Dezembru 2012 Konsellu Ezekutivu JSMP nian deside VSS bele sai duni organizasaun independente ne'ebé hanaran aan Asisténsia Legál ba Feto no Labarik (ALFeLa).

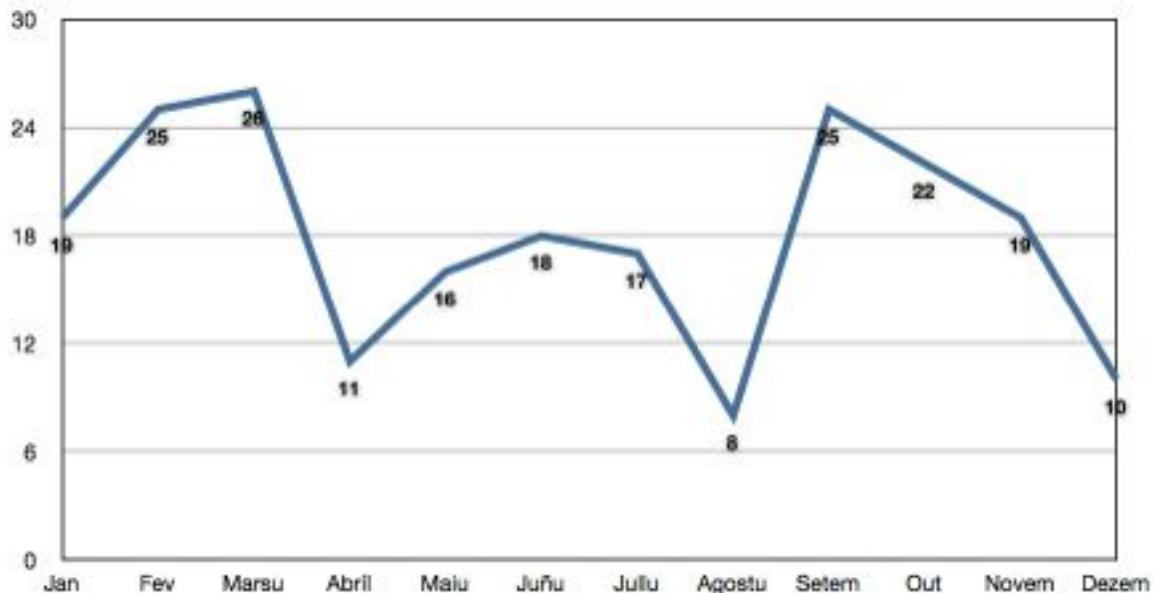
Iha relatóriou ne'e, VSS sei summariza atividade asisténsia legál bá vítima feto no labárik hodi asesu bá justisa formál iha tinan 2012 nia laran. Atividade sira inklui asisténsia legál, fahe informasaun, halo treinamentu no hala'o advokasia kona-ba kazu incestu.



Estatístiku - VSS nia servisu iha tinan 2012

Iha tinan 2012, VSS kontinua fornese asisténsia legál ba kazu foun ne'ebé envolve feto no labarik hamutuk 216 hodi asesu ba sistema justisa formál. VSS mós kontinua fó apoiu legál ba ninia cliente husi kazu tuan sira.

Gráfiku 5: Númeru kazu ne'ebé VSS atende durante Janeiru to'o Dezembru 2012



Kazu hirak ne'e barak liu mak kazu violénsia doméstika, abuzu seksuál ba minór no violasaun seksuál.¹³

Tabela 4: Tipu kazu ne'ebé VSS atende durante Janeiru to'o Dezembru 2012

| Tipu kazu | Totál númeru kazu | Persentajen husi totál |
|---|-------------------|------------------------|
| Violénsia doméstika | 124 | 57% |
| Violasaun seksuál | 37 | 17% |
| Abuzu seksuál ba menór | 36 | 17% |
| Tentativa violasaun seksuál | 5 | 2% |
| Ameasa | 2 | 1% |
| Raptu | 1 | 0.5% |
| Violénsia doméstika - omisídui | 1 | 0.5% |
| Kazu Sivil (alimentasaun ho podér paternál) | 10 | 5% |
| Totál | 216 | 100% |

Iha 2012 VSS kontinua kolabora di'ak ho fornesedóres sira hanesan VPU, Pradet, Fokupers no oraganizasaun sira seluk. Tabela 5 iha kraik sumariza fontes referál ne'ebé vítima sira hetan hodi asesu ba servisu VSS nian husi kada distritu.

¹³ Ba tabela ida ne'e 'violencia domestica' inklui krime ofensas fiziku ne'ebé akontese iha família nia laran inklui ofensa ba integridade fizika simples (artigu 145 KP), ofensa ba integridade física grave (artigu 146 KP) no maus tratus ba kónjuje (artigu 154 KP).

Tabela 5: Tipu kazu ne'ebé VSS atende durante Janeiru to'o Dezembru 2012

| Distritu | Ba Futuru | Casa Vida | CJP | Família | OPL | Polisia | Pradet | Uma Pas Baucau | VSS | Seluk | Totál |
|--------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|------------|----------|----------------|----------|----------|------------|
| Aileu | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Ainaro | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 22 | 0 | 0 | 2 | 0 | 24 |
| Baucau | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 | 17 | 1 | 3 | 2 | 0 | 26 |
| Bobonaro | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | 0 | 0 | 2 | 0 | 9 |
| Covalima | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | 0 | 0 | 0 | 1 | 28 |
| Dili | 4 | 0 | 1 | 2 | 0 | 24 | 5 | 0 | 3 | 2 | 41 |
| Ermera | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 |
| Lautem | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 0 | 0 | 0 | 2 | 5 |
| Liquiça | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| Manututu | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| Manufahi | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 |
| Oe-Cusse | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 41 | 2 | 0 | 0 | 2 | 45 |
| Viqueque | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 |
| Totál | 4 | 1 | 1 | 4 | 3 | 176 | 8 | 3 | 9 | 7 | 216 |

VSS haree katak mezmu eziste ona mekanismu referál maibé feto no labarik feto sira nafatin mak dezenkorajada lori kazu violénsia doméstika no violasaun seksuál to'o iha setór justisa formál tanba tauk inserteza ekonomiku, presaun no hamoe sosiál. Dalabarak liu vítima dependente ba ema ne'ebé halo abuzu ba sira no sira tauk katak desizaun husi tribunál bele halo sira lakon sira nia família nia fonte rendementu prinsipál. Maibé VSS haree katak promulgasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika signifika pasu importante tanba estabelese enkuandramentu legál nesesáriu hodi kombate violénsia doméstika no violasaun seksuál iha Timor-Leste.

Tabela 6: VSS nia cliente sira tuir idade husi tinan 2012

| Grupu tinan | Númeru cliente | Persentejen |
|--------------|----------------|-------------|
| < 5 | 1 | 0.5% |
| 5-12 | 19 | 9% |
| 13-16 | 32 | 15% |
| 17-25 | 52 | 24% |
| 26-35 | 51 | 24% |
| > 35 | 53 | 24.5% |
| La hatene | 8 | 4% |
| Totál | 216 | 100% |

Tabela 6 hatudu katak 72.5% VSS nia cliente nia tinan hanesan tinan boot no 24.5% labarik. Iha kazu barak difisil atu hetan evidénsia física, liuliu ba kazu violasaun seksuál. Dala barak vítima violasaun seksuál sira

hakribit no sira prefere liu hariis uluk hato'o denunsia ba polisia. Aleinde ne'e, labarik dalabark liu sente moe no tauk atu informa ba ema seluk kon-ba abuzu seksuál ne'ebé mak akontese ba sira.

Tabela 7: VSS nia cliente sira tuir estadu sivil husi tinan 2012

| Estadu Sivil | Númeru cliente | Persentejen |
|---------------------|----------------|-------------|
| Fianse/tuananga | 1 | 0.5% |
| Kaben na'in | 131 | 61% |
| Separadu / Divórsiu | 2 | 1% |
| Klosan | 80 | 37% |
| Viuva | 2 | 1% |
| Total | 216 | 100% |

Gráfiku 6: VSS nia cliente sira tuir nivel edukasaun husi tinan 2012

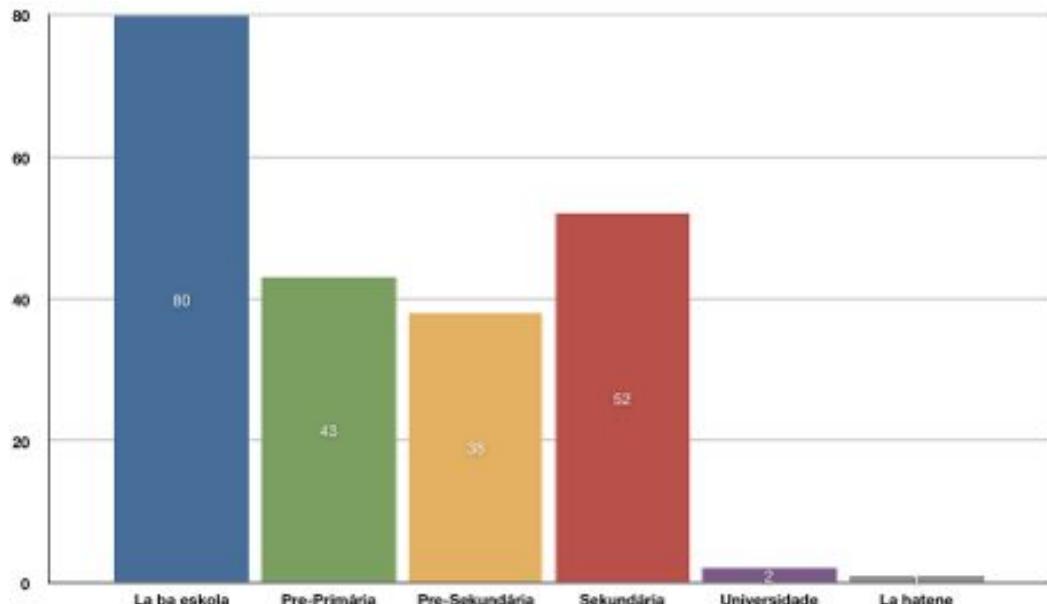
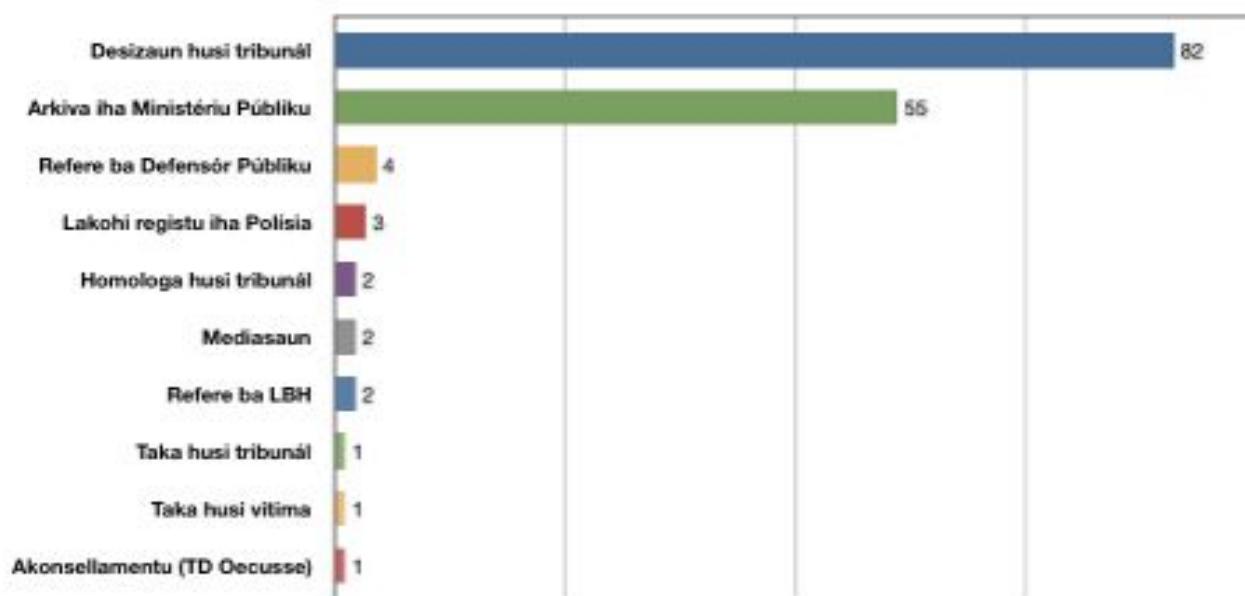


Figura iha leten hatudu katak maioria VSS nia cliente nia edukasaun báziku tebes. Ida ne'e iha implikasaun ba VSS nia servisu, ita la bele hanoin katak cliente sira bele hatene lee no hekerek. Infomasaun ne'e mós hatudu maioria cliente sira belehetan susár atu hatene kona-ba sira nia direitu no sistema formál.

Entre kazu sira ne'ebé VSS atende durante 2012, iha kazu 16 mak tribunál hasai ona desizaun finál ka iha ona tranjitu em julgadu. Maibé husi kazu sira ne'ebé rejistru iha Ministériu Públíku (hamutuk 135), kazu balu (29) sei iha VPU hodi hala'o investigasaun, kazu tolu mak vítima hili lakohi hodi ba prosesu, kazu ida vítima hasaifali husi sistema formál tanba hakarak rezolve tuir família no kazu ida refere ba uma mahon.

Gráfiku 7: Kazu husi 2005 – 2011 ne’ebé mak desizaun iha 2012



VSS nia atividade seluk

Iha 2012 VSS kontinua halo esforsa atu hasa’e koñesementu pùbliku kona-ba violénsia doméstika, violénsia bazeia ba jéneru no vítima nia direitu liuhusi rádiu no treinamento ba lideransa komunitaria, grupu feto, juventude ho mós estundante sekundária sira. Iha 2012 VSS fó treinamento ba totál ema na’in 388 iha distristu sia. VSS mós kontinua servisu hamutuk ho Polisia bá Ema Vulneravel (VPU). Servisu ne’e mak importante bá progresu kazu violénsia kontra feto no labárik. VPU iha knaar hodi investiga kasu violénsia bazeia ba jéneiru sira no servisu besik ho sosiedade sivíl no vítima sira atu rekolla evidénsia, kontakta organizaun asistensia legál hanesan VSS no organizaun sira seluk ne’ebé servisu iha interese vítima nian.

Atividade hasa’e koñesimentu pùblica presiza kontinua nafatin iha área violénsia bazeia bá jéneru. Tanba ne’e, VSS mós organiza treinamento ho organizaun sira seluk kona-ba Kódigu Penál no Kódigu Prosesu Penál husi perspetiva vítima no violénsia bazeia bá jéneru. VSS mós prodús materiál informativu hanesan poster, brosur, kalendáriu no kamizola.

Sosiedade sivíl halo esforsu nafatin hodi hala’o sosializaun no monitoriza implementasaun bá Lei Kontra Violénsia Doméstika. Iha 2012 VSS kontinua hala’o audiénsia ho autór judisiáriu sira, liuliu prokuradór sira atu esplika lei ne’e no iha parte seluk VSS ho organizaun seluk hala’o monitorizadaun no evaluasaun bá Lei Kontra Violénsia Doméstika hodi haree mudansa bá kazu no hala’o reflesaun hamutuk liuhusi enkontru regulár sira.¹⁴

Dezafiu ba VSS nia atividade

Maski kazu violénsia bazeia bá jéneru barak prosesu ona iha tribunál, kazu barak seidauk hatama ba sistema formál no vítima kontinua nonook. Presiza nafatin hasa’e konxiénsia pùbliku kona-ba aspeitu positivu iha sistéma justisa formál atu enkoraza vítima sira hodi iha konfiansa iha prosesu ne’ebé eziste. Mezmu iha progresu positivu ba asuntu hirak ne’e, maibe nafatin hasoru difikuldade tanba limitasaun rekursus umanus iha instituisaun xave sira.

¹⁴ Organizaions parseiru sira balun inklui: Fokupers, Pradet, Rede Feto, Alola Fondation, AMKV (Asosiasiun Mane Kontra Violénsia), Forum Tau Matan, Fundasaun Hak, AATL, Forum Peduli Wanita Oecuse, Casa Vida, IOM, UNIFEM, UNFPA, UNICEF, Justice Facility, The Asia Foundation no inklui instituisaun governu nian hanesan SEPI, MSS MJ ho MNE, PDHJ, no VPU nomós autór tribunál sira.

Maski VSS halo ona esforsu hotu-hotu atu ajuda cliente sira, hanesan ligadór ka *liaison* iha sistema justisa, prosesu judisiál sei nafatin enfrenta limitasaun rekursu, inklui número prokuradór no juis. Difikulidade iha aspeitu legál balun mós kontinua sai hanesan impedimentu ba vítima atu hetan justisa apropriadu ba sira nia kazu.

KONKLUZAUN NO REKOMENDASAUN SIRA

Tinan 2012 hanesan tinan ne'ebé importante ba dezenvolvimentu tomak iha parte hotu iha Timor-Leste, liuliu iha setór judisiáriu ninian kompara ho tinan sira uluk depoisde krize 2006. Tanba ne'e, JSMP hakarak kongratula ba setór judisiáriu ba esforsu tomak no dedikasaun aas husi autór judisiáriu sira hanesan deskreve ona iha konteúdo husi relatório ida ne'e.

Maski iha progresu iha aspeitu balun ne'ebé setór judisiáriu atinzi, tuir JSMP ninia observasaun katak setór judisiáriu sira nafatin hasoru dezafiu sira bainhira hala'o sira nia knaar iha terrenu. Ezemplu mak língua Portugés kontinua eziste hanesan problema, limitasaun rekursu umanu no seluk-seluk tan.

Hanesan esplika ona, objetivu husi relatório ida ne'e atu fo informasaun ba públiku hodi hatene hikas fali progresu no dezafiu iha sistema judisiáriu iha tinan 2012. Ne'e inklui analiza ba informasaun sira relasiona ho asuntu legál ninia hodi fó krítica ne'ebé konstrutivu no konklui ho rekomendasaun ba parte instituisaun relevante no interesadu sira atu bele hadi'a no mantein iha futuru.

JSMP espera katak ho relatório *Observasaun Jerál ba Setór Judisiáriu 2012* ne'e, bele informa ba públiku kona-ba ita nia sistema justisa no aspeitu sira ne'ebé mak presiza asegura nafatin iha futuru no presiza atu hadi'a no tau-matan iha tinan 2013.

Rekomendasaun hirak ne'ebé JSMP sita iha relatório ida ne'e mak hanesan tuirmai:

1. Juís koletivu iha rekursu ordináriu no iha rekursu estraordináriu tenke ketak-ketak atu nune'e la bele hamosu kestaun kona-ba juís nia imparsialidade no konflitu ba interesse.
2. Estadu estabelese lalais Tribunál Supremu atu la dobru iha knaar no iha separasaun servisu iha nível Tribunál Rekursu no Tribunál Supremu.
3. Defensór Públíku bele hatene didi'ak ninia knaar atu fó asisténsia legál ba arguidu ne'ebé presiza tebes ajuda tuir ninia Estatutu no la fó asisténsia ba arguidu sira ne'ebé iha rekursu financeiru ne'ebé suficiente atu hetan advogadu privadu.
4. Tribunál tenke halo disponivel dokumentu hotu-hotu kona-ba kazu sira, inklui kopía akuzasaun no desizaun eskrita, se kazu ne'e públíku no públíku iha interesse lejítimu tuir artigu 75.1(c) no artigu 77.3 KPP. Ne'e esklui kazu ne'ebé envolve menór sira no tipu kazu ne'ebé lista ona hanesan limitasaun ba publisdade iha artigu 76.1 KPP.
5. Tribunál tenke halo arkivamentu ida ne'ebé di'ak ba kazu hotu ne'ebé mak julgadu ona.
6. Parlamentu Nasionál atu kolabora di'ak liu ho tribunál atu evita impedimentu ba prosedimentu legál ne'ebé envolve membru governu ka membru parlamentu sira ne'ebé iha imunidade.
7. Parlamentu Nasionál no governu atu bele konsulta ba malu bainhira halo lei ka halo emendamentu ba lei ruma nune'e la kria konfuzau iha sosiedade nia leet, exemplu iha alterasaun Lei Advokasia ninian.
8. Orsamentu ba tribunál tenki refleta duni ba realidade kondisaun tribunál ida-idak.
9. Governu tenke haree kondisaun hela fatin ba ofisiál justisa sira iha kada tribunál distritál atu nune'e ofisiál justisa sira bele hala'o sira nia knaar ho hakmatek.
10. Governu tenke estabelese closed circuit television (CCTV) no sosa metal detector iha kada tribunál nune'e bele kontrola seguransa iha tribunál no proteje facilidade tribunál nian.
11. Tribunál bele organiza no koordena didi'ak ho PNTL hodi fó seguransa ne'ebé di'ak ba ofisiál justisa durante ezekusaun ba desizaun tribunál ninian iha terenu.

12. Parlamentu Nasional atu hasai dokumentu ofisiál hanesan ezbosu lei no lei sira iha língua Tetum nune'e bele fasilita kompriensaun husi ema hotu-hotu.
13. Tribunál atu hasai dokumentu ofisiál hanesan desizaun eskrita iha língua Tetum nune'e bele fasilita kompriensaun husi ema hotu-hotu, liuliu ema interesadu sira hanesan vítima no arguidu.
14. Inkorpora krime espesífiku kona-ba incestu iha Kódigu Penál Timor-Leste ne'ebé aplika la haree husi vitima nia konsentimentu ka idade.

ANEKSU – ESTATÍSTIKU SIRA

A. Tipu kazu krime ne'ebé JSMP monitoriza iha tinan 2012

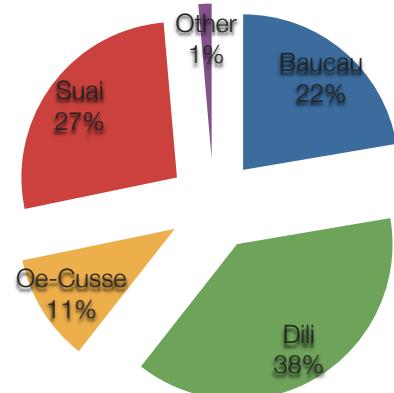
| Tipu kazu | Númeru |
|---|------------|
| Ofensa ba integridade fízika simples ho natureza violénsia doméstika - artigu 145 | 124 |
| Ofensa ba integridade fízika simples - artigu 145 | 92 |
| Maus tratus ba kónjuje - artigu 154 | 19 |
| Abuzu seksuál ba menór - artigu 177 | 16 |
| Korrupsaun - artigu 292 – 302 | 15 |
| Violénsia doméstika - sein artigu espesífiku | 14 |
| Omisídu simples - artigu 138 | 13 |
| Ofensa ba integridade fízika grave - artigu 146 | 12 |
| Violasaun seksuál - artigu 172 | 12 |
| Danu simples - artigu 258 | 11 |
| Tentativa omisídu simples - artigu 23, artigu 138 | 10 |
| Omisídu agravadu - artigu 139 | 10 |
| Furtu simples - artigu 251 | 8 |
| Furtu agravadu - artigu 252 | 6 |
| Omisídu negligente - artigu 140 | 6 |
| Danu agravadu - artigu 259 | 5 |
| Explorasaun ba jogu ilísitú - artigu 322 | 5 |
| Roubu - artigu 253 | 5 |
| Aktu seksuál ho adolexente - artigu 178 | 4 |
| Tentativa violasaun seksuál - artigu 23, 172 | 4 |
| Infantisídu - artigu 142 | 3 |
| Maus tratus ba menór - artigu 155 | 3 |
| Violasaun seksuál agravadu - artigu 172, 173 | 3 |
| Abuza konfiansa - artigu 256 | 2 |
| Ameasa - artigu 157 | 2 |
| Kondusaun perigoza - artigu 209 | 2 |
| Ofensa ba integridade fízika grave ho natureza violénsia doméstika - artigu 146 | 2 |
| Omisídu agravadu ho natureza violénsia doméstika - artigu 139 | 2 |
| Abuza konfiansa agravadu - artigu 257 | 1 |
| Tentativa abuzu seksuál ba minór - artigu 23, 177 | 1 |
| Asosiasaun kriminoza - artigu 188 | 1 |
| Burla simples - artigu 266 | 1 |
| Danu ho violénsia - artigu 260 | 1 |
| Embriagés no intoksikasaun - artigu 212 | 1 |
| Exportasaun ilegal - artigu 315 | 1 |
| Falsifikasiasaun agravadu - artigu 304 | 1 |
| Falsifikasiasaun ba dokumentu - artigu 303 | 1 |
| Fraude fiskál - artigu 314 | 1 |
| Fraude iha votasaun - artigu 237 | 1 |
| Koasaun grave - artigu 159 | 1 |
| Kontrafasaun ba moeda - artigu 307 | 1 |
| Krime hasoru flora no fauna - artigu 217 | 1 |
| Krime kontra umanidade | 1 |
| Propaganda eleitorál ilízita - artigu 233 | 1 |
| Ofensas ba integridade fízika negligente - artigu 148 | 1 |
| Tentativa omisídu simples no inséndiu - artigu 23, 139, 263 | 1 |
| Tráfiku ho ema - artigu 163 | 1 |
| Tentativa violasaun seksuál agravadu - artigu 23, 172, 173 | 1 |
| Totál | 430 |

B. Tipu kazu sivil ne'ebé JSMP monitoriza iha tinan 2012

| Tipu | Númeru |
|---------------------|----------|
| Disputa rai / uma | 5 |
| Divórsiu | 2 |
| Alimentasaun ba oan | 1 |
| Arendamentu uma | 1 |
| Totál | 9 |

C. Kazu sira ne'ebé JSMP monitoriza iha tinan 2012 – tuir kada tribunál

| Tribunál | Kazu krime | Kazu sivil |
|--------------|------------|------------|
| Baucau | 97 | 1 |
| Dili | 162 | 6 |
| Oe-Cusse | 49 | 0 |
| Suai | 116 | 2 |
| Other | 6 | 0 |
| Totál | 430 | 9 |



D. Estatístiku prosesu kazu - Tribunál Distritál Dili - tinan 2012

| Prosesu kazu krime - TDD | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------------|--|
| | Jan | Fev | Mar | Abr | Mai | Juñ | Jul | Ago | Set | Out | Nov | Dez | Total | |
| Pendente husi 2011 | 1048 | 1108 | 1166 | 1180 | 1176 | 1182 | 1201 | 1196 | 1177 | 1149 | 1138 | 1125 | 1048 | |
| Entrada foun | 82 | 101 | 87 | 39 | 66 | 68 | 62 | 27 | 51 | 68 | 47 | 15 | 713 | |
| Julgada | 22 | 43 | 73 | 43 | 60 | 49 | 67 | 46 | 79 | 79 | 60 | 40 | 661 | |
| Total pendente | 1108 | 1166 | 1180 | 1176 | 1182 | 1201 | 1196 | 1177 | 1149 | 1138 | 1125 | 1048 | 1100 | |

| Prosesu kazu sivil - TDD | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------------|--|
| | Jan | Fev | Mar | Abr | Mai | Juñ | Jul | Ago | Set | Out | Nov | Dez | Total | |
| Pendente husi 2011 | 353 | 354 | 353 | 252 | 361 | 361 | 346 | 342 | 351 | 355 | 364 | 363 | 353 | |
| Entrada foun | 9 | 9 | 17 | 14 | 10 | 13 | 6 | 13 | 16 | 31 | 16 | 116 | 170 | |
| Julgada | 8 | 10 | 18 | 5 | 10 | 28 | 10 | 4 | 12 | 22 | 17 | 4 | 148 | |
| Total pendente | 354 | 353 | 352 | 361 | 361 | 346 | 342 | 351 | 355 | 364 | 363 | 375 | 375 | |

E. Estatístiku prosesu kazu - Tribunál Distritál Baucau - tinan 2012

| Prosesu kazu krime - TDB | |
|--------------------------|-----|
| Pendente husi 2011 | 110 |
| Entrada foun | 204 |
| Julgada | 139 |
| Totál pendente | 175 |

| Prosesu kazu sivil - TDB | |
|--------------------------|----|
| Pendente husi 2011 | 66 |
| Entrada foun | 38 |
| Julgada | 14 |
| Totál pendente | 90 |

F. Estatístiku prosesu kazu - Tribunál Distritál Oe-Cusse - tinan 2012

| Prosesu kazu krime - TDO | |
|--------------------------|-----------|
| Pendente husi 2011 | La hatene |
| Entrada foun | 306 |
| Julgada | 246 |
| Totál pendente | 60 |

| Prosesu kazu sivil - TDO | |
|--------------------------|-----------|
| Pendente husi 2011 | La hatene |
| Entrada foun | 56 |
| Julgada | 18 |
| Totál pendente | 38 |

G. Estatístiku prosesu kazu - Tribunál Distritál Suai - tinan 2012

| Prosesu kazu krime - TDS | |
|--------------------------|-----------|
| Pendente husi 2011 | La hatene |
| Entrada foun | 196 |
| Julgada | 140 |
| Totál Pendente | 200 |

| Prosesu kazu sivil - TDS | |
|--------------------------|-----------|
| Pendente husi 2011 | La hatene |
| Entrada foun | 18 |
| Julgada | 14 |
| Totál Pendente | 39 |

JSMP nia vizaun

Sosiadade demokratiku ne'ebe garantia justisa no direitu umanu ba ema hotu.

JSMP nia misaun

JSMP sei servisu ho espiritu kolaborativu hodi promove no proteje demokrasia, lei, justisa no direitu umanu liu husi:

- Monitorizasaun
- Edukasaun legál, no
- Advokasia.



Servisu hamutuk atu harii sistema justisa ne'ebé forte no justu ba Timor-oan